

章

Ա. ՅՈՒՀԱՆՆԻՍ-ՄԿՐՏԻՁ
ՓԱՐԻԶ

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ՊԱՏԱՐԱԳ

ԴԱԴԱՐ ՏԱԼ ԵՒ ԵԿԵՂԵՑԻ ԵՐԹԱԼ

Հիմնադրել, Յակոբ Տալի,
Երբ Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածին մեջ
էր հասարակը:

Ե. Ս. Օ. Տ. Տ.

ԳԱՐԵԳԻՆ Ա.

ՎԵՀԱՓԱՆ ԼՈՅՐԱՊԵՏԻ

յուզարկաւորելիք՝ պատարակի մա-
տուցմամբ, Վերջին Օծման և Թաղան
Արարողութիւններով:

Եւսիս ասին, մայրի միջոց 10-ին
Փարիզի Սուրբ Յովնանի և Մկրտիչ
Մայր Տաճարին մէջ Հոգեհանգստեան
պատարակի մատուցուի:

«Հակեգեցի և Կաղեցի Յաղոթ»
Կը հրաւիրուի Հայ Եկեղեցւոյ զատի-
կներն յանուր աշխարհի զայալ առ իրենց
զբաղումներուն և այս օր փոխով Եկե-
ղեցի աղօթակից զատարար խմբման և
աղօթիկի:

ԴԻՒԱՆ ԿԱՐՈՂԻՍԱՆԻՆ
ՊԱՏՈՒԻՐԱՅԻՆԻԹԵԱՆ

ԳԱՐԵԳԻՆ Ա., ՄԱՏԵՆԱԶԱՐ

Երեկայիս Կը յայտնուի բոլորին, թէ
Սուրբ Էջմիածին Գնադար, Հոգեւոր Խո-
հարդի արջամար ստեղծուած է Վեհա-
փառն իշխանոր յաւերժացնող
ՀԻՄՆԱԿԱՆՄ ԵՐ:

«ԳԱՐԵԳԻՆ Ա. ՄԱՏԵՆԱԶԱՐ»
ընդհանուր խորագրին տակ՝ Կրօնական
և Հայապատկան գործեր հրատարակելու
նպատակաւ:

Կոչ կ'ընենք ամենուն, որպէսզի փոխան
մաղկապակներու իրենց նուիրենք րեն
այս Հիմնադրամի Փարիզի Մայր Եկե-
ղեցւոյ միջոցաւ:

ԴԻՒԱՆ ԿԱՐՈՂԻՍԱՆԻՆ
ՊԱՏՈՒԻՐԱՅԻՆԻԹԵԱՆ

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCHE»
83, rue d'Anteuille, 75010 Paris
SINIST : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

Հ Ե Ր Ո Ւ Մ

Գարաբաղի նոր յարազեղմանը՝ Անուա-
ւան Գանիէլեան ծնած է Գորիս (Վրաս-
տան), ինչպէս յայտնած էր մեզի 1990
Եւսիս 13-ին աստան հարցադրուելի ըն-
թացքին, Կը խորհրդանշանէ կ'աղջիկէր:
Անուիկեայի Արմէնիկեայի տեղեկատու-
ւորման, մեր նախորդ թիւին մէջ, ար-
խարհամար է որ ծննդավայր արուած էր
Առիկեանի Այգիւնէն զիջել:

ՅԱՆԱԶԻ ԲԱՐԳԱԿԱԶԱՆՆ ՀԱՄԱՐ ԵՆՈՐՀԱՎԱՆՈՒԹԵԱՍՐ ԱՍՏԱՆԻ

ԻՍԻ. - Տիկին Աստիկի ծանօթեան 250
Քրօնէ:

C. O. P. E. A.
Centre d'Orientation Pour Etudiants
Arméniens

Communiqué de Presse

Le décès de Sa Sainteté Karékine I^{er},
Catholikos de tous les Arméniens a pro-
fondément touché la communauté ar-
ménienne et ses étudiants.

Dans ces moments difficiles, COPEA
réaffirme son attachement culturel aux
valeurs de l'Eglise Arménienne, que Sa
Sainteté parvenait à transmettre à la
jeunesse arménienne à travers un dis-
cours moderne.

Marqués par cet événement, nous
avons décidé de reverser une partie des
bénéfices de notre soirée annuelle or-
ganisée le Samedi 3 juillet à une œuvre
caritative, à défaut de pouvoir l'annu-
ler pour des raisons de survie de notre
jeune association.

« Je me souviens de l'un de nos Catho-
licos qui, arrivé à l'âge de quatre-vingts
ans et presque mourant, avait tellement
d'initiatives et d'idées que si on lui sou-
haitait de vivre encore dix ans il répon-
dait que cela ne suffirait pas... Il finit
par dire aux étudiants [...] "Si je ne par-
venais pas à réaliser tous mes projets,
c'est vous qui continuerez" ».

Karékine I^{er},
Catholikos de tous les Arméniens

ՄԵՆ ԳԱՏՏԱՀԱՆԴԵՍ

Կապույտ կաշի
Կրկնուղի Հայկական Դպրոցի
Տարբերակի Անարտի Անիւթով
և

Խամառաթի Արշաւանքի
Կը հրաւիրենք բոլոր Հայերը իրենց
թանկաներով, հաճելի օր մը անցընելու
Մեն Դպրատանակէսին
Կիտիկի, Յուլիս 11
Parc de l'Ovalie-ի մէջ:
Անճիւրի պարտաւոյրին,
Gymnase des Pies արաւը,
SASSENAGE

Հայապատկան ճաշի, խորոված, անուշ-
ղեմներ, փճակահանութիւն և անակիւ-
կանքներ:

ԿԱՍԻ ՌԵՆԱՆՔ

Կապույտ կաշի Գանիէ Գաւառի
ժամանակագիր:

ԳՐԱՀԱՆԴԵՐ

Ի նպատակ Գիտնականի
պատկարասի կայանին

ՇԱՐԱՔ, ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ 16

Salle des Fêtes «Léo Ferré» de Bagneux
Animation : Orchestre «SPITAK»



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

Voyage dans le Jura

CBAF «AGNOUNI» D'ASNIERES

17-18 Juillet

Si vous voulez participer à la fête
champêtre du 18 juillet à la Colonie de
Bellevallée, vous pouvez vous joindre
au voyage organisé par la Section
«Agnouni» d'Asnières.

Départ :

- 6h : Mairie d'Asnières;
- 6h15 : Porte d'Orléans, devant le
Café «La Rotonde»;
- 6h30 : Pont de Charenton, devant le
Café «Le Petit Caporal».

Retour Dimanche soir 18 Juillet.
Participation 550 F comprenant le
voyage en car, la nuit à l'hôtel (base 2
personnes), le petit-déjeuner, l'excur-
sion au lac des Rousses.

Inscriptions :
01 40 11 19 33 ou 01 47 99 92 35
ou 01 42 42 85 87

COUPE D'EUROPE DES NATIONS EURO 2000 ARMÉNIE-FRANCE

8 SEPTEMBRE 1999
À EREVAN

TOUT COMPRIS
AVION
HÔTEL
EXCURSIONS
STADE
À PARTIR DE
3980F
DÉPART
MARSEILLE-LYON-PARIS

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

SABERATOOURS
19 RUE ST. ROCH
75001 PARIS
TEL 01 42 96 10 70
FAX 01 42 96 18 77

SEVAN VOYAGES
48 COURS DE LA LIBERTÉ
69003 LYON
TEL 04 78 60 13 66
FAX 04 78 60 92 26

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE CENTRE DE VACANCES DE BELLEFONTAINE (Jura)

Le séjour du mois de juillet étant complet, nous vous invitons à ins-
crire vos enfants pour le mois d'août :
Dates : du 29 juillet au 20 août
Prix : 3 400 + 450 F (transport Paris et Marseille)
Ages : enfants nés entre le 01/01/84 et le 31/12/92
Veuillez contacter la section la plus proche de votre domicile ou télé-
phoner au Conseil d'Administration de la CBAF au : 01. 48. 24. 46. 57.

ASSOCIATION ARMÉNIENNE
D'AIDE SOCIALE

FETE CHAMPETRE

A U
HOME ARMÉNIEN

107, avenue Maréchal Lyautey — 83700 SAINT-RAPHAEL

Dimanche 15 Août

10h — MESSE Chapelle Saint-Jean — Bénédiction du Raisin
A partir de 12h30 : Bar — Buffet de Spécialités
arméniennes

ANIMATION

tout au long de l'après-midi :
Spectacle de danse par les enfants d'Arménie

MARTEN YORGANTZ
et Surprise!

Pour les réservations : 04 94 19 51 50

Setrak

STK



150 ancienne route de Beaujeu - GLEIZE BP 421
69653 Villefranche sur Saône
Tél : 04 74 62 47 00 - Fax : 04 74 68 20 09

(Ծառ. Ա. Էջեմ)

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԱՐԻՏԶ
ՓԱՐԻԶ



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

ՎԱՐԴԱՎԱՐ

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԱՐԻՏԶ
ՓԱՐԻԶ

Voyage dans le Jura

CBAF « AGNOUNI » D'ASNIÈRES
17-18 Juillet

Si vous voulez participer à la fête
champêtre du 18 juillet à la Colonie de
Bellefontaine, vous pouvez vous joindre
au voyage organisé par la Section
« Agnouni » d'Asnières.

Départ :

- 6h : Mairie d'Asnières;
- 6h15 : Porte d'Orléans, devant le
Café « La Rotonde »;
- 6h30 : Pont de Charenton, devant le
Café « Le Petit Caporal ».

Retour Dimanche soir 18 Juillet.

Participation 550 F comprenant le
voyage en car, la nuit à l'hôtel (base 2
personnes), le petit-déjeuner, l'excur-
sion au lac des Rousses.

Inscriptions :

01 40 11 19 33 ou 01 47 99 92 35
ou 01 42 42 85 87

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍԵՏԱՆԻ
ՊԱՏԱՐԱԳԻ

ԴՈՒԴԱՐ ՏԱԼ
ԵՒ ԵԿԵՂԵՑԻ ԵՐԹԱԼ

Հինգշաբթի, Յուլիս 8-ին,
երբ Մարջ Աթոռ Սուրբ Էջիմանի մէջ
կը կատարուի

Ն. Ս. Օ. Տ. Տ.

ԳԱՐԵԳԻՆ Ա.

ՎԵՀԱՓԱՌ ԶԱՅՐԱՊԵՏԻ

յուզարխուտուրիները պատարագի մա-
տուցմամբ, Վերին Օճան եւ Թաղան
Աղարողութիւններով:

Դայն առնմ, ժամը ճիշդ 10-ին
Փարիզի Սուրբ Յովնանէն — Միքայէլ
Մաշը Տաճարին մէջ Հոգեհանգստան
պատարագ կը մատուցուի:

« ՀԱՅԻՍԵՒՆԻ ԿԵՂԵՑԻ ԹԱՅՐԱՊ »

Կը հրապարակուի Հայ Եկեղեցւոյ դասու-
նէրն յանձնարի գաղաղ տալ իրենց
գրադուններուն եւ այս օր փութով եկե-
ղեցի աղօթակից դասուրս խորհմար եւ
աղօթելու:

ԴՈՒՆ ԿԱՐԴԻՆԱՅԱՆ
ՊԱՏՈՒՐԱՅՈՒԹԵԱՆ

ԳԱՐԵԳԻՆ Ա. ՄԱՏԵՆԱՇՄԱՐ

Ներկայիս կը յայտնենք ըրտրին, թէ
Սուրբ Էջիմանի Գերադէյն Հոգեւոր Առա-
ջադիւր որովամբ ստեղծուած է Վեհա-
փառին յիշատակը յանձնարող
ՀԻՄՆԱԳՐԱՄ մը:

« ԳԱՐԵԳԻՆ Ա. ՄԱՏԵՆԱՇՄԱՐ »
ընդհանուր խորագրին տակ՝ կրօնական
եւ հայրախոսական գործեր հրատարակելու
նպատակաւ:

Կոչ կ'ընենք առեւտուր, որպէսզի փոխան
ժողկեցականներու իրենց նուէրներն յնեն
այս Հիմնադրամին Փարիզի Մարջ եկե-
ղեցւոյ միջոցաւ:

ԴՈՒՆ ԿԱՐԴԻՆԱՅԱՆ
ՊԱՏՈՒՐԱՅՈՒԹԵԱՆ

MESSE DE REQUIEM

en la mémoire de

Sa Sainteté
KARÉKINE I^{er}

Célébrée par l'Abbé Boyer

Lundi 12 Juillet à 11 heures

en la Chapelle St-Jean
du Home Arménien
107, avenue Mal. Lyautey - ST-RAPHAEL

VOYAGE SPECIAL
Pèlerinage en Terre Sainte

8 jours / 7 nuits
6.450 Francs (départ Marseille)
(taxe aéroport incluse)

en pension complète et toutes visites
incluses

NAZARETH — CESAREE —
CAPHARNAUM — TABGA — JERICHO
JERUSALEM (son nom signifie
"Cité de la Paix").

Arrivée au Mont des Oliviers, premier
regard sur la Ville Sainte. Visite de
BETLEEM et de la Basilique recouvrant
la Grotte de la Nativité. Visite de Saint.
Jacques des Arméniens. Visite du Saint
Sépulchre. Visite de la ville nouvelle et
messe au Patriarcat Arménien. Tracé his-
torique du Chemin de Croix. Célébration
de la Résurrection.

Renseignements et inscriptions
(heures de repas)

Tél. 01 81 97 13 48 — 04 91 93 67 97
Versement de 2.000 F à l'inscription par
chèque à l'ordre de la C. B. A. F.
Beaumont.

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE
CENTRE DE VACANCES DE BELLEFONTAINE
(Jura)

Le séjour du mois de juillet étant complet, nous vous invitons à ins-
crire vos enfants pour le mois d'août:
Dates : du 29 juillet au 20 août
Prix : 3 400 + 450 F (transport Paris et Marseille)
Ages : enfants nés entre le 01/01/84 et le 31/12/92
Veuillez contacter la section la plus proche de votre domicile ou télé-
phoner au Conseil d'Administration de la CBAF au : 01. 48. 24. 46. 57.

Imprimé sur les Presses du Journal « HARATCH »
83, rue d'Hauteville — 75010 PARIS
Commission Paritaire : N° 55935 SIRET : 51027317 A R.C. Paris

ԾՆԵՂԵԱՆ

ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ

ՄԱՍՈՒՍՆՈՒԹԵԱՆ

ԵՐԿԼԵԶՈՒ
ՁԵՐ ՀՐԱՒԷՐՆԵՐՈՒՆ ՀՄԾԱՐ

ԴԻՄԵՑԵՔ « ԳԱՌԱՋ »-Ի ՏՊԱՐԱՆԸ

ԵՆԱՄՈՒԱԾ ԱՇԽԱՏԱՆՔ,

ԱՐԱԳ ՅԱՆՁՆՈՒՄ

Տեղւոյն վրայ ձոխ խաբաղով

Արեւիկէն եւ այդ տարեշնչութեամբ 275-50
միլիոն ֆրանկ գնաւորելով (32 միլիոն
եւրո) եւ այդ պատճառով, որպէսզի տեղը
կը դառնայ աշխարհի մէջ Ժողովարար եւ
մասնակց համարադրութեան զէնք, այս
գործողութեան էլիք շատ համարադր է:

ԹՈՒՆՄԱՏԱՆ Զոր յարձակման անցած
է Չէչենիա զորքի համարադր յայտա-
բարած է որ ռուս զորքերը, Յուլիս 5-ի
միջոց առաւտան, արժանացան 150-200
հազարէ չէչէն խումբի մը վրայ, որ կը
պատրաստուի յարձակում գործել հու-
սական կապալանք վրայ Չէչեն — Տաղա-
տան սահմանին վրայ: Մեկահարն կան:
Ներքին համարադրը ըսած էր որ Ռուսա-
ստան ազդեցութիւնը Հարցաւորանք պիտի տալ
եւ Չէչենիոյ յատկապէս խմբերն ալ ան-
միջապէս պատրաստանաւ կը Չէչենիա
պայթնայ մանկ մէկ խումբի, տասնակն
պայթանքն կը պատասխանէ Ռու-
սաստան, Անկողնցած էր որ Չէչենիոյ
առաւ 273 սպաններու ցանկ մը ունեն իրենց
հասցեներով: Ասոց քարգիւղ, պատա-
ստանաւ են: Չէչենիա, սովորն, կը
հերքէ ռուսական որեւէ յարձակում:

ԵՌՈՒՍԱՄԱՐԻՈՅ գլխաւոր ընդգլխա-
ղիներն են Միքայէլ Զորան ճիւղին, իրեն ա-
մէկ Մոնթիէրիոն անցընելու, վերա-
դարձած է Վերկուտ եւ Յուլիս 6-ի իր-
կումը, Պարիզի քաղաքին 200 քիլոմէթր հե-
ռու, Ուլիշի մէջ հանրամարտի մը ըն-
թացքին Միլիտերի հրամարտը կը
դաճանէր: Հարցադրոյց մը տուած է
միջակայքն որ Կրէն թէ Միլիտերի
զէնքն է պատասխանատու, նկատուի Բու-
սովիոյ բոլոր միջադրութեանց:

ԺՈՆ — ՓԻՐԻ ՏԱՌԱՎ, շարժական է եւ
Բուսովի խաղաղից գերատնտեսներն ընկը,
Ճեռու ՄԱՍՈՒՍԱՆԻ իրիւրի ճեռուան-
քով, Աշխարհի է փանկ Վերկուտ հետ, փա-
ստանները պատրաստած (Աշխարհի, Վեր-
կուտ ալ ստանանաւ է Գարգիսի թրայի
Ամառանայի յայտադրերը:

ՄՈՒՆԻՍԻՄԵՆԻ մեքանոր լինելուն, եւ
գետակներուն մէջ 20 հազար մեքանոն է Յու-
լիս 3 — 4-ին, ինչ որ 171-ի կը ըլլէր ամ-
բան սկիւրնն է վեր ջրանկնքանայ թիւը:
Անոցմբ տալ մը կը տրէ եւ յանձնար
մարդիկ կը լոգան աղգըրուած սեղեր,
շատ անգամ զիջով վիճակի մէջ:

50 ԼԵՌՆԱԳՆԱՅՆԵՐՈՒ միջազգային
խումբ մը կը պատրաստուի խորհրդակա-
ն ճանիթատան եւ նախկին Խորհրդային
Միութեան խորհրդակա՞ն զաւարթի (7495
մեթր) հանելու, համար այն յուշատախ-
տակը որ արձանագրուած է Համադրա-
վարութեան դատարն եւ ցանք փոխարինել
որեւի՞ով մը՝ Բաժայիլ Սամոսիկի նախը-
րած, պարտիկ տունէի հիմնադրը: Գա-
ղաթը ալ յուշատախտակներ ալ անցած
է նորերուած Ստալինի, Խրուշչովի:

Կարգի փոփոխման դրան, ինչպես նաև Կ. Վրկայի և Երևանի մ. Մարտիանի գործակալների հետևից կարգերը: 4. Ինքնիշխան Սեփականությանը և Հայաստանի Կառավարությանը հանձնարվում է, քանզի զարգացման հարկ, նպաստի և ֆազուլիզացիայի հարկի խորացմանը, շահագործողների մեծացմանը, պարզացմանը: Բնական ռեսուրսների օգտագործման հարկի մեծացմանը: Բնական ռեսուրսների օգտագործման հարկի, Հայաստանի հարկերի մասին Բ. Բարսեղյանի և Հայաստանի հարկապահման հանձնարարի և Հայաստանի Հարկապահման մարմինը ներկայացնում է Հայաստանի հարկերի կոդեքսը: 11. Կարգավորվում են հարկաբանական բաժնի մասին Կ. ՎՊ - ԿՊ - Ը - Ը հարկաբանական գործընթացների մեծացմանը և կապված լինող յուրաքանչյուր և օր էր պարզացմանը մասն օրով և կառավարող կարող կոդեքսի ընդունվող փոփոխումն ընդունվող ապահովող սղելով:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՆ ՄԱՍԻՆ

ՅՈՒՆԻՍԿՈՒ 14 - ԲՈՒՆԱՐԱՍԻՆՆԵՐԻ ԹԻՇԱՍԱԽՈՐ

ԳՐԱՐՈՅՐ
ԵՒ

ՄՏԱԼԻՆԵԱՆ ԲՈՒՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻՄ 1920-1953 ԹԹ.

Հայաստանում ստալինյան բռնաճնշումից ուսումնասիրողները կրկին վերադարձվեցին Երևանի համալսարանի Գրականության և լեզվաբանության ֆակուլտետի ինստիտուտին, որտեղ 1920-1953 թթ. հայաստանյայցի գրականության ու լեզվաբանության ոլորտներում իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Գրքերի և վեր ստորեր համադրվող գրքերով մասնավոր դասընթացները բացառապես կամ թույլատրված հոգևոր աշխատանքի մեջ էին գտնվում։ Երևանի համալսարանի Գրականության և լեզվաբանության ֆակուլտետի ինստիտուտում 1920-1953 թթ. Հայաստանի գրականության ոլորտում իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ինչպես ցույց տալիս ենք, որ 1920-1953 թթ. հայաստանյայցի գրականության ոլորտում իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

Ըստ լեզվաբանության ֆակուլտետի համալսարանի իրենց ներդրումը դրսևացրեցին հայտնի գրականագետները։

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԱՐԱՌՈՒԹՅՈՒՆ

ՊԻՍՏՈՒՄ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԱՐԱՌՈՒԹՅՈՒՆ

(Բ. Ս. Վերջինի մաս)

Ս. ՎԵՐՋԻՆԻ ԵՐԵՎԱՆԻ ԳԱՐԱՌՈՒԹՅՈՒՆ

Պատկերի Հայերը մինչև 1918 թ. գրքերի վերջերս իրենց ազդեցությունը գրականության մեջ կամ փոքրիկ մասնով միայն ունեցին։ Երբ կենդանի մեկ հայտնագործություն անհայտնությունից դարձավ, որ, այդ ժամ, դարձավ Գրականության Պատկերի շարքի մեկը։

Արևոտահայ, ընդհանուր առմամբ հայտնի գրականության ոլորտում, առաջադասական հայտնագործություններից մեկը ընդհանրապես Մ. Վերջինի (Meadows) գրքերն էին։ 1796-1797-ին հայտնագործված գրքերը Մ. Վերջինի կենդանի, ինքնուրույն հայտնագործություններից էին։ 1796-1797-ին հայտնագործված գրքերը Մ. Վերջինի կենդանի, ինքնուրույն հայտնագործություններից էին։

Երկրորդի մեջ ալ մտային թանձրանքով և հետաքրքրվածությամբ էին, որ անոր ծախքի մասը էր կարգից, Հայերը կարգից, հայեր, թուրքերի մեջ էր իրենց ներդրումը դրսևացրեցին։ Հայաստանի առաջին հայտնագործություններից էին։ 1796-1797-ին հայտնագործված գրքերը Մ. Վերջինի կենդանի, ինքնուրույն հայտնագործություններից էին։

ՄԱՍԻՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՊԻՍՏՈՒՄ ԵՐԵՎԱՆԻ ԳԱՐԱՌՈՒԹՅՈՒՆ

Հայաստանի մեջ 1918 թ. դարձավ սկզբը թուրքական շարժումներից հետո հայտնագործված գրքերի մեջ։

Երբ հայտնագործվեցին 1918 թ. դարձավ սկզբը թուրքական շարժումներից հետո հայտնագործված գրքերի մեջ։

Երբ հայտնագործվեցին 1918 թ. դարձավ սկզբը թուրքական շարժումներից հետո հայտնագործված գրքերի մեջ։

Երբ հայտնագործվեցին 1918 թ. դարձավ սկզբը թուրքական շարժումներից հետո հայտնագործված գրքերի մեջ։

Երբ հայտնագործվեցին 1918 թ. դարձավ սկզբը թուրքական շարժումներից հետո հայտնագործված գրքերի մեջ։

Երբ հայտնագործվեցին 1918 թ. դարձավ սկզբը թուրքական շարժումներից հետո հայտնագործված գրքերի մեջ։

Երբ հայտնագործվեցին 1918 թ. դարձավ սկզբը թուրքական շարժումներից հետո հայտնագործված գրքերի մեջ։

ԱՐՄԵՆԻԱ ՄԱՍԻՆԻ

GRENOBLE

MESSE DE REQUIEM

en la mémoire de

Fête annulée

La Fête Champêtre de la Croix Bleue de Grenoble qui devait avoir lieu le 11 juillet n'aura pas lieu en mémoire à sa Sainteté Karékine I^{er} et elle est reportée au mois de septembre.

Merci de votre compréhension.

Երգեր արգելի

Սեանիս Զարգարեանի եւ Մանչ Զուարթեանի գործերը կը զուգարարին մինչեւ Յուլիս 17
Cité Internationale des Arts
18, rue de l'Hôtel de Ville — 75004 Paris

Հ. Բ. Ս.

ՄԵԼԳՈՆԵԱՆ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆ

1999 — 2000 ՏԱՐԵՐԺՅԱՆ

Մեղքեան Կրթական Հաստատութիւնը 73 տարուան պատմութիւն ունեցող երկրորդական երկուս, զինքերիկ եւ ցերեկերիկ վարժարան է: Հաստատութիւնը տնտեսաւ ազդեալ ուսումնական պահանջները զոհարելու համարձակելով, գործարարներ, համակարգիչներ, գրողներ, մարզական համարներ:

Մ. Կ. Հաստատութեան ուսումնական ծրագրեր համարձակել է:

- Հայերէն լեզու, գրականութիւն եւ պատմութիւն: Այլ ինքնուրուշ անգլերէնով:
- Կր դաստիարակող աշակերտ ծնողաւոր լեզուն (օրինակ՝ արաբերէն, լատինաբն, պորտուգալերէն, ռուսերէն, ֆրանսերէն): Ինչպէս նաեւ այլ տարւ լեզուի դաստիարակութիւնը թուարար թիւով խմբակի գործարար: պարտադիր:
- Հայերէն եւ անգլերէն լեզուներու տնտեսարար մակարդակ ունեցող աշակերտներին՝ մասնաշառուկ դաստիարակութիւն:
- Ուսումնական ծրագրեր միջազգային չափանիշներու եւ մակարդակներու վրայ հիմնուած է: անգլերէնով GCE "O" Level-ի (Լոնդոնական մակարդակ) եւ "A" Level-ի (լոնտոնական մակարդակ), IGCSE-ի, ինչպէս նաեւ ամերիկեան TOEFL, SAT 1-ի եւ SAT 2-ի պարտաւորութիւն:
- Առեկրանները կը պատրաստուին թարմ նմանութիւն ունեցող ամերիկեան եւ եւրոպական համալսարաններու լեզուներու պարմանքներու համարձակութեամբ ծրագրով:
- Արտադասարանային ծրագրուած գործունէութիւններէն են՝ ձիարարութիւնը, պարտուար, երգչախումբ, փոխալուծումը, լրագրեր, թատերական, սիրտական եւ մարզական շարժումներ:
- Հաստատութեան իր խորէն կ'ընէ ինքնական սամանական հասարակութիւն ունեցող բազմ ընդունակ եւ ցանկալի աշակերտներու համար:
- Հաստատութեան վիճակները ստացող չրեմատարանները հարաւորութիւնը կ'ունենան իրենց թարգմանչու ուսումը շարունակելու լաւագոյն համալսարաններու մէջ: (Ամերիկեան, Եւրոպական, Հարաւարան եւ...)

Գաւազան տեղեկութիւնները ստանալու, ինչպէս նաեւ, արժանագրութեան համար կրնաք դիմել:

A. G. B. U. —
Melkonian Educational Institute
Admission Office
(Attn. Mrs. I. Guevherian)
P.O.Box 21907, CY1514 Nicosia, Cyprus
Tel. : +357-2-422195 / 422204
Fax : +357-2-493155
E-Mail: agbumel@melkonian.ac.cy
www.melkonian.ac.cy

Sa Sainteté
KARÉKINE I^{er}

Célébrée par l'Abbé Boyer

Lundi 12 Juillet à 11 heures

en la Chapelle St-Jean
du Home Arménien
107, avenue Mal. Lyautey - ST-RAPHAEL

VOYAGE A VENISE

L'Association SAINTE-CROIX de Paris
projette de réaliser en Novembre 1999
le voyage à Venise qui avait dû être
ajourné en 1998. Les personnes intéressées
sont priées de prendre contact
le plus rapidement possible avec

Le Secrétaire de l'Association :
Tél. : 01 40 51 11 90

ou la Paroisse de Paris :
Tél. : 01 44 59 23 50

ou la Paroisse d'Arnouville-lès-Gonesse:
Tél. : 01 39 85 15 56
pour renseignements et réservations.

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATZ»
83, rue d'Antenneville, 75010 Paris
SIRET : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

ASSOCIATION ARMENIENNE
D'AIDE SOCIALE

FETE CHAMPETRE

AU
HOME ARMENIEN

107, avenue Maréchal Lyautey — 83700 SAINT-RAPHAEL

Dimanche 15 Août

10h — MESSE Chapelle Saint-Jean — Bénédiction du Raisin
A partir de 12h30 : Bar — Buffet de Spécialités
arméniennes

ANIMATION

tout au long de l'après-midi :

Spectacle de danse par les enfants d'Arménie
MARTEN YORGANTZ
et Surprise!

Pour les réservations : 04 94 19 51 50

SABERATOURS
19 RUE ST. ROCH
75001 PARIS
TEL 01 42 96 10 10
FAX 01 42 96 18 77

SEVAN VOYAGES
48 COURS DE LA LIBERTÉ
69003 LYON
TEL 04 78 60 13 65
FAX 04 78 60 92 26

**COUPE D'EUROPE DES NATIONS
EURO 2000
ARMÉNIE-FRANCE**
8 SEPTEMBRE 1999
À EREVAN

TOUT COMPRIS
AVION
HÔTEL
EXCURSIONS
STADE
À PARTIR DE
3980F
DÉPART
MARSEILLE-LYON-PARIS

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

« ՅԱՌԱՋ »ի

ընթացիկ ազդերու
սակագինը

Մտնողը	800 (964,80)
Հոգեհանգիստ	700 (844,20)
Շնորհակալիք	700 (844,20)
Հարմարեւելիւնամուտ	700 (844,20)
Երանող	700 (844,20)

Բոլոր ազդերու սակերուն վրայ, հարկէ աւելցնել 20,60% ԹԵՎԵՆԱՆ (անհ. փակագծի մէջ ընդհ. զուեարը):

Այս զինքին կը վերաբերին մէկ անգամ հրատարակելի ազդերու, ՄԻՆՉԵԻ ՄԵԼ ԲԱՍՏԱՆՈՒՄ ՍԻՆԵՆԱ (25 տող) մասնագիտացող ազդային եւ 1/8-րդ (12-13 տող) մասնագիտացող:

Աւետարանի եւ այլ ծանուցումներու համար, զինքին թերթին վարչութեան:

ԿԱՆՏԻՈՆԵՆԱԿԱՆ

Կապուող ինչի Գանձեւ — Գաւառի
մասնագիտացող:

ԳԵՐԱՇԵՐԴԵՐԸ

Ի նպաստ Գեղարեւելի

գաղութային կապուողին

ՇԱՐԱՔ, ՀՈԳՏԱՐԱՐԻ 16

Salle des Fêtes «Léo Ferré» de Bagneux

Animation : Orchestre «SPITAK»

ՎԱՐԴԱՎԱՐ

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵԱՆ-ՄԱՐԿՏԻՅ
ՓԱՐԻՋ

Կիրակի, Յուլիս 11, վարդապետ: Պաշտօնական ծրագրով Յոսիմ Միքայի Յիսակի Բիւրոսով:

Միքայի Ժամերկութեան մասը 8:30-ին, Ժամը 10-ին պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ՝
ԺԻՄԱՐԻՍ Ե՛. ՎՐԻ՛. ԲԱՆԴԱՆԵՆ,
Այսօր Հոգեհանգիստ չի կատարուի:

Երկուշաբթի, Յուլիս 12, Բ. օր վարդապետ: Յիշատակ Մեռելոց:

Ժամը 10-ին, պատարագ կը մատուցուի, որու աւարտին՝ Հոգեհանգիստ զանաւորներէն ննջելոցը:

Կը պատարագէ՝
ՄԻՐՈՒՄԵՆ ՎՐԻ՛. ԳՐԵԼԳԵՆԵՆ,
Ս. ՅԱՎՐԹ — ԼԻՄՆ

Կիրակի, Յուլիս 11, տօնի վարդապետ:

Այս առթիւ Լիւնի Ս. Յակոբ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ Հանդիսարար պատարագ կը մատուցուի:

Պատարագ կը մատուցանի եւ կը բարկէ՝
ԲՈՒՆԱԿԱՆ Ս. ԲՆԵՐ. ՀԵՐԻՄԻԱՆԵՆ,

Երկուշաբթի, Յուլիս 12 Մեռելոց:
Ժամը 11ին Հոգեհանգիստ:



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

Voyage dans le Jura

CBAF «AGNOUNI» D'ASNIERES

17-18 Juillet

Si vous voulez participer à la fête champêtre du 18 juillet à la Colonie de Bellefontaine, vous pouvez vous joindre au voyage organisé par la Section «Agnouni» d'Asnières.

Départ :

- 6h : Mairie d'Asnières;
- 6h15 : Porte d'Orléans, devant le Café «La Rotonde»;
- 6h30 : Pont de Charenton, devant le Café «Le Petit Caporal».

Retour Dimanche soir 18 Juillet.

Participation 550 F comprenant le voyage en car, la nuit à l'hôtel (base 2 personnes), le petit-déjeuner, l'excursion au lac des Rousses.

Inscriptions :

01 40 11 19 33 ou 01 47 99 92 35
ou 01 42 42 85 87

Roma -
Armenia

Catalogue sous la direction
de Claude MUTAFIAN
Edition de Luca

(Exposition Salle Sixtine,
Bibliothèque Apostolique du Vatican,
jusqu'au 16 juillet)

Edition en langue française disponible
à la Librairie H. SAMUELIAN :
51, rue Monsieur-le-Prince —
75006 PARIS

Prix 295 F + Frais de port.

(Շարքի 1. 52)

Պ. — Հոս ու հոն կան տակաւին լաւ
ճաշակաւոր դպրոցներու մէջ հասած

KARÉKINE CATHOLICOS DE TOUS LES ARMÉNIENS

par Francisco CHIOVARO

Parmi les chances qui m'ont été offertes par mon séjour parisien, je compte tout d'abord la cohabitation avec des frères arméniens. J'ai appris à les connaître et à les aimer. Connaître d'abord. Car, que sa vons-nous, catholiques occidentaux, de nos frères d'Orient, arméniens ou autres, de leur foi, de leur histoire, de leurs problèmes? Avons-les, presque rien. Dans le monde de la communication globale, le monde de l'écoulement, il est vrai que l'accès à certains de ces mondes orientaux était un domaine presque réservé à des spécialistes. Maintenant, ce n'est plus le cas. Le livre qui vient de paraître : *Karékine I., catholiques de tous les Arméniens. Entre-tiens avec Giovanni Guaita*, Nouvelle Cité 1998, 318 pp., met à la portée de tous l'histoire et l'actualité de l'Eglise arménienne. Un livre à lire et à relire pour connaître l'histoire merveilleuse d'une nation chrétienne dès la fin du III^e siècle. C'est dire l'importance de ce livre qui ouvre nos horizons et témoigne d'autres solutions données à certains problèmes qui angossent le Christianisme occidental.

Le livre est une longue interview, il vaudrait mieux parler d'entretien du professeur et journaliste Giovanni Guaita avec l'actuel catholique (patriarche) de tous les Arméniens, Karékine I. Il en résulte une exposition à trois niveaux : une autobiographie condensée du catholique (CG.I-III); un résumé de l'histoire de l'Eglise arménienne (CG.IV-VI); un regard sur le christianisme dans le monde moderne (CG.VII-IX). Les deux derniers chapitres (CXI) donnent l'interprétation chrétienne des événements les plus récents qui ont touché l'Arménie et les Arméniens et s'ouvrent sur les perspectives que l'avenir semble réserver à l'Eglise arménienne et au Christianisme en général. Ces quatre blocs donnent au livre un intérêt double, mais n'empêchent rien à la vivacité du dialogue. Les catholiques nous surprend plus d'une fois par ses ouvertures que nous croyons impensables chez nos confrères d'Orient, par exemple quand il relate la présence massive des laïcs dans l'élection des responsables de l'Eglise arménienne (pp. 181-187). D'autres fois,

il semble très loin de notre culture occidentale, par exemple quand il parle de la place faite ou à faire aux femmes dans l'Eglise (pp. 189-196). Mais on sait bien que l'Eglise arménienne est une église particulière, avec une histoire particulière qui s'est forgée à partir du III^e siècle et qui est intimement mêlée à l'histoire et à la culture de tout un peuple.

Le point d'orgue du livre est l'œcuménisme. C'est la préoccupation majeure de Karékine I. Dès 1953 (il avait alors vingt-quatre ans) Karékine I^{er} fut un œcuméniste militant. Il l'est resté quand il fut élu, successivement, à la tête des églises arméniennes en Iran, à New-York et au Liban, avant d'être élu «catholique de tous les Arméniens» en 1995 avec résidence à Elchmidzine. Au chapitre IX, il livre sa conception de l'œcuménisme et c'est un point de vue étonnement moderne : il ne faut pas tendre à supprimer nos différences, mais les assumer dans un dialogue permanent qui doit s'instituer entre les différentes confessions chrétiennes : «Saint Pierre et Saint Paul sur les mêmes questions ne pensaient pas de la même manière, et le Concile de Jérusalem en 49 fut résolu par dispute... Ensuite, les querelles théologiques des premiers siècles ne furent nullement moins difficiles que les problèmes qui se posent aujourd'hui au mouvement œcuménique». Cela implique avant tout une vision optimiste du mouvement œcuménique : jus qu'à faire de l'œcuménisme une des composantes essentielles du Christianisme. Cette vision positive ne cache nullement les difficultés que le mouvement rencontre spécialement ces derniers temps. Karékine I^{er} en a vu d'autres dans sa vie et il garde l'espoir.

En terminant ma lecture, j'aurais voulu en savoir plus sur cette personnalité attachante. Bien sûr, le livre ce n'est pas une biographie; néanmoins, j'aurais aimé savoir : mais comment s'appelaient-ils les petits fils de paysans de Kessab (en Syrie)? Et son père? Et sa maman qui vit encore avec lui?

Paris, le 16 Décembre 1998

թիւն ընտանիք են, որ ընթերցողը կրթւթ չկանայ իսկ գանձել, առանց անդադրանքի անդին մէջ մանքած ասկէ լինելով, մէջ տեսարանին կամ մանքողէն զին յաղթելով : Այսպէս, օրինակ, արարածների հարստաններն կ'անդին իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին :

Միտերն ընտանիք են կ'ընտանիք, որ արարածների հարստաններն կ'անդին իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին : Այսպէս, օրինակ, արարածների հարստաններն կ'անդին իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին : Այսպէս, օրինակ, արարածների հարստաններն կ'անդին իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին :

Սակայն, ճշմարտութիւնը րազարտութիւն, զորով աններկա խաղաղութիւն են արարածները, ընտանիքների հարստաններն կ'անդին իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին : Այսպէս, օրինակ, արարածների հարստաններն կ'անդին իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին :

Երբեք արարածները իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին : Այսպէս, օրինակ, արարածների հարստաններն կ'անդին իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին :

Երբեք արարածները իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին : Այսպէս, օրինակ, արարածների հարստաններն կ'անդին իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին : Այսպէս, օրինակ, արարածների հարստաններն կ'անդին իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին :

Երբեք արարածները իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին : Այսպէս, օրինակ, արարածների հարստաններն կ'անդին իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին : Այսպէս, օրինակ, արարածների հարստաններն կ'անդին իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին :

Երբեք արարածները իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին : Այսպէս, օրինակ, արարածների հարստաններն կ'անդին իրենց կենդանի գոյանքներուն, անոնց չէ այ խաղաղ տեսարանին :

անկ զայն, իր դարձնեն միամտանակ ինքնաշարժական ու իրաշատու :

ՆԱԿԱՆ ԵՆ ԱՐՈՒՆԵՍ

Բարդ ուս դարձ իր հետագիւղէ բարդ նպատակները՝ միամտանակ ապրելու, անհատական, զգրութեանական :

Այլեւս սիրելիներ, էջ 92-93, հետագիւղէ հետագիւղէ իր կ'ընէ կերպարապատկեր :

Ողած ու պատմութիւնը փրկի մտադրութիւն, ինչպէս կ'ընէին ասորները : (...) Այսինքն կ'ընէին ասորները : (...) Այսինքն կ'ընէին ասորները : (...) Այսինքն կ'ընէին ասորները :

Ենթադրութեանական ինքն ինքնուրոյ պատմութեան մասին ի իսկ, ինչպէս կ'ընէին ասորները : (...) Այսինքն կ'ընէին ասորները : (...) Այսինքն կ'ընէին ասորները :

լուրն լլայ չէն ապրել, անոնց եւրթոր լինելուն չէ, Սարգիսի չէրտն սիրելուն պէս : Պարտական մասնաւորութիւն ի մեր կ'ընէին դատան ապր հետագիւղէն ի զերկութիւններուն :

Այսինքն կ'ընէին ասորները : (...) Այսինքն կ'ընէին ասորները : (...) Այսինքն կ'ընէին ասորները : (...) Այսինքն կ'ընէին ասորները :

Այսինքն կ'ընէին ասորները : (...) Այսինքն կ'ընէին ասորները : (...) Այսինքն կ'ընէին ասորները : (...) Այսինքն կ'ընէին ասորները :

Այն ժամ ըստ իր կ'ընէին ասորները : (...) Այսինքն կ'ընէին ասորները : (...) Այսինքն կ'ընէին ասորները :

ՄՈՆԷԻ ՆԿԱՐԱՅԱԿԱՆ ՊԱՐՏԵԶԸ

ԳՈՇԱՆԱՐՄ...

Տե՛ր, բանաստեղծն ինչպե՞ս զեմք պատմամբ,
Որ սեփական իր մանր սառ մանկ մարդուն:
Ան, չն՛դ գիտե՛ր, երկինքից մե՛կ տեղ ուր արթնօք
Ինձի համար պատմասի ի՞նչ մահ ունիլ դուն:

Իայց գահանմը գե՛նի, Տե՛ր, Տե՛ր ամենախի՛ր
Տաքմանման լիակի, լիակի շարքերնդ,
Որ ցարդ վառման մը իմն բաժնի չունեցիլ,
Որ կամ մրայն ժառռ ու ազնի ասամանառ:

Գոհանա՛մ, որ չեղա՛յ ամեն փորձառական
Վրան լոնկեղն անմահ մաքի սեղաններուն,
Որ չարքնուց կայեցիլ թիկնը իսկ ազանն,
Եւ չզգայոցե կարգին ու անպար իսկ արլին:

Գոհանա՛մ, որ չըրի կենտրոն զիս բարձրակերտ
Շեճերիդ, ուր մերթ ժուրթ, իրանդ խցանդով
Երեքն ամեն, քարի ծաղիկն զիս գտնուի գե՛ր
ձեղձ մը՝ մայրե՛կ կենմի՛ կայեցիլ համար մահով:

Գոհանա՛մ, որ վիշտը ինդիլ երայնիկ մե՛շ
Զգուցեցա՛յ անմարտով ու ապառով
Ոչ իսկ ինչպե՛ս արագուշէ՛ կռուի մը կռուի,
Եւ զիցայոց լոկ սեղն անմահ իր՝ թունասառ:

Գոհանա՛մ, որ ցայցուն, լուսնի տակ անկողով,
Քր զարկն իմ կանգնիլ, հնձմե՛ր իսկ զիմն,
Լաւանքուի ու ինքզինքն շոգ զանկարով
Զգուցեցա՛յ յամպով ժառն իմ անպար-Գոհմի՛ն:

Գոհանա՛մ, որ իմ աստմանակն իր գնե՛ր-Ե՛կ
Այլոց հետ զիս ալ չալուցե՛ր ոչկիմի տակ,
Ինչպե՛ս փակե՛ր կատարանագրիկ իր իսկզմն,
Կայսրան պարիով շարեղով գանձե՛ր լնակ:

Եւ գոհանա՛մ գե՛նի, որ մահն իմ սեփական
Ձեռնակցա՛յ վրայարձում մե՛կ ունի արդի,
Եւ որ ամ հուն՝ երկինքից մե՛կ ուր այնձե՛ր
Խաղաղական մահեր ունիլ դուն պատե՛ստ:

ՄԱՐԱԶՅՈՒՄ

Տե՛ր, ծնա՛լ՝ տա արանց՝
Սեփան չէ՛ անմահ անցման:
Ի՞նչն չէ՛ ամբողջ ամացման
Քու շնորհիկ հաճման:
Ուրիշ պէ՛տէ՛ր է՛ մազկոն,
Եւ ուր ամեն անմահ,
Որ իրենց առկի՛ր
Տաա դու՛մ Մարդկայանմա՛ն:

միւր (մանաւոր նոյն Համադարձը
ներկայացող տարբերակներն մէջ),
սկզաւ մը եւս իր յայտնին թէ Մոնէ այդ
մարդին մէջ կը մնայ անդեղանգամայն
իր կերպարով թանձարեղ նկարա-
րեան, լրձանաւորանքի զերպոյնն ա-
րատւեան մը որ ուրիշ յատկութեան
(նշույն ընտելեան կատարում մեծա-
մասն նախադրութեան ու տեսանման-
ներն մէջ), Մոնէ նկարչական նոր կար-
գիւններն հանդերսն էր իր թեւա-
կանի, որոնք իրենց շարունակական
զուտ լիակատարութեան միջոցապա-
տւեան մէջ:

Սակայն, այս տեսանմանն անկախ,
Մոնէ իր մշակ նախադրութեան զարեան
նկարի, քանի որ իր նկարող տարած-
միջոց եռասարկական է, իրական,
մինչ քանից որ իր նկարողը մասնաւոր-
ապաւարտար իսկ մինչ նունաժառանգ-
նու չափը իր ներկայացող արդիւ կը
արտաբան լրձուր, երանքն ու տեսա-
նալի աւելորդն անդեղանգամ, անոր զի-
նային զարմեղեցիկները նոյնիսկ վր-
ջիկ տարբերութե քանի որ պատմաստեղ-
նակ ստան՝ որոնք զուտ գոյնեղով ի-
րարմարտում են հետո ու զերպոյնն այն
գոյնեղութե՛ն որ մը գորուի սեփական
կերպարակցաւ արտայայտագոյնութե,
վարձեղանակ կողմէ որ անոր իրապա-
պատեան կողմէ որ անոր իմաստով, Մոնէ
դասական մըն է ու թերեւս տարբար-
կան դասականութեան իրենց ներկայու-
ցիլը՝ զէկի՛ր ո՛ր դար դարում:

Տարբեր նկարողն Հարցով, Մոնէի մաս

ԴԵՅ՝ ՆԱԶԱՐԱԶ

իրենց կարգին ժամանակի սա՛նը կ'ար-
տայայտեն ու նոյն ստան երկու տես-
անքներն իր թեւաբան, մի՛ն՝ իրենց
նաւորանքի վերաբերելով, իսկ միւրը՝ ջու-
րին մէջ ցոյցող անպարեան, որոնք հետ
իւ զայնպիսի պատմա-Ջուրի մտերի-
նէր: Երկուսն էլ կ'արժանանան յա-
ւելալ պարզապէս մը իր ներկայացման
1907-ի ուղղահայեց պատմաներին ու
մանք, այլ ձեւի տակ: Անոնց մէջ, ջու-
րին խորքը ցոյցող ճրկերնէն հաւասա-
ծը, երկու ծառայողութե միջև, պատ-
մաստի կերպին, լոյսի ջրվէժի մը կը
նմանի, որ սովեյա կամ ձերմակ վար-
տեան նման իր տարածուի զէկի վար:
Ասով, շրջաւոր ցոյցումը մը իր գոտ-
նայ ալլ հուրիւն, իր շրջաւոր միջանկի
անկատարելով ու նոր կերպարանք ոտա-
նայով: Այսպէս, խորանք, տարբերու-
մէ պատկերանշանն անկերձ յարակու-
նէն (քայքայելու կամ ներքայով), քայ-
միւնտարանքին, իրարու, իր ծառային ու
տեսանմանքի երկուսն էլ ուշիւրանան
միջև իւր շրջանա: Թաթեան այս միո-
թէ կը լինի ու իր կայացող ընկալումով
(որով Մոնէ խորքի մէջ կրքէ չէ՛ր զի-
րացած), տեսանմանին ընդհինջ անտեսա-
նելիքն ու անպարեան անմարտելով: Այն-
հայն, անմիջական պատմաբանութեան
արձանագրումը չէ որ կ'ընէ Մոնէ այն
նոյն ներկայութեան պատկերով հանդիս-
մէ քանի աւելի ընդունելով կ'արձա-
ծէ զերպարանքին Հարցով, մասնաւոր-
ապաւարտար, անմարտել, կենսիկ ու
սրկերկրի խորհուրդի վերաբերելով:

Նունաժառանգնու շարքով, Մոնէ կը
հասնի իր նկարչական կարելիութիւննե-
րու պայմանականութե: Ապարտում անհրա-
յարտան է, սրբական ու նկարչու շու՛ն-
քը արձան ընդունակութե, այս պատ-
մաստեանն զինպէ, չնքն անդարդանալ
թէ երեսուն տարեկան անցած ու ստա-
նկերութե ու վերջնականութե միջև: Գոյն-
նայն ու երանգաւորութեան անտարբե-
պայայտանքից, անոնց յարաբերում-
ներուն փոփոխութիւնը, մէկ պատման

Միւր մեծ թիւով անձեր կ'աչգրեն
Գրա Մոնէի (1840 - 1926) նունը
ցուցանողները: Ամբողջ ամեն, լու-
սան կայացման վերաբերականն, ցու-
ցանաչգրողը քաջ մնաց 24 մար 24-ը վր-
այա: Կը թուի թէ այս կերպարանքին ին-
նելով, այժմ Փարիզ Պարիսի թանգար-
անը ստիլ ունեցողն աչգրութեան մա-
մերը սկիզբէն իսկ երկարաձեռն են:

Ի՞նչն է Մոնէն այսպէս սրկելի դարձ-
նողը: Անոնց վարձումը կարելի է պա-
տասխանի՝ իր արտեսումը, քանի որ իր
կենսան ու տիպարը որդեկ յաւելով
աչգրանք, չունին հասարակութեան ե-
րեսնակայութիւնն ու հետաքրքրութիւնը
զրդողով այն ընդթի՛ր՝ որ կը յատկանէ,
սրկնակ, Վենսան մահ Կուր կամ Փաղոյ
Փիգասն: Մոնէ իր արտեսումով իր պատ-
անկէր աչխարձ մը, դաւանել, դարձ-
նողն, երբեմն ինչ որ երանքի դարձումը մը
իւր վերանէ երկրորդ: Իր քաւն աչքն ու ար-
ւանաւորութիւն ունեցող զայն, դրա-
նաւ տեսնելու: Եւ որովհետեւ Մոնէ իր
տեսանքին մէջ միանի է որ ունի նման
աչք մը (ընտելութե իր մէջ ստեղծող դա-
յաութիւնները ու տպագրութեան յան-
դարդանքի կարգադրութեմը ներգաղ-
կան անկերձ միւնտարանքական վերածու-
լաւ), իր աչքին ընդմէջէն է որ հասարա-
կութեանը պահ մը ընտելութե ու կենսա-
րի դիման, այս աչքին հետ նոյնանգամ,
ինչպէս ու Մոնէի: Այսպէս, Մոնէ կը
զրդողով աչխարձն աչքը: Բայց ոչ իր
այս սովակ: Ապարտում, Մոնէ աւելի քան
յոյլ տարարանողով աչք մըն է, երբեք:
Այդ աչքը նման աստեղծելի ուղեկ
ստեղծանքները, մնաց իւր զորքին զէկի
միւրը, զէկի ներկայութե՝ ու լուսաւ
նոյնպէ՛զ դուրս կու գան, պատմանքի վր-
այա զընտելութե, նոր երանգներն ու դու-
նաւորանքով, երանգաւոր անգամ նկա-
րելին տեսածը տպագրութեան իր
զրդութիւնները արտայայտելով: Մէկ
միւրն է տարբեր: Մեկիս Մոնէի սրկու-
թիւն յատկութեան է, որ կը կայանայ
տպագրութեան ընկալման ու քան ար-
տայայտելուն մէջ՝ անոր հասարակա-
կան երանգաւորանքով ու նկարչական ը-
դարդութեան, անմիջականութեան ծ-
տեսում, զգայութիւններն ու տպագ-
րութիւններն: Բարձրութիւնը փոխանց-
ելու համար:

Օրանդրիկ ցուցանողէր կը համա-
խարձ Մոնէ կենսիկ վերջին երեւ տա-
նաւաններու ընթացքին նկարումը քա-
նք մը որ աստեղակ իւղանկարներ, Թիւրե-
նիկ իր պարտեղին տեսարաններ ներկա-
յացող, որոնք մեծ մասով նունաժառ-
անքներն իր պատկերին: Տարբեր կարող
տեսանքներ ընդհանուր թիւը կը հասնի
չափը 300-ի, որով ամ կը զանալն ամե-
նէն ընդառնով որ Մոնէ երբեքնէ նկա-
րում ըլլալ:

Եթէ նախորդ կամ միւս շարքերն
մէջ (յատկապէս Սեն-Լաւար կայադա-
նին, երբեքային, Ռուսի կայադանիկն,
Լուսնային ու ցորենի հասարակ յուր-
անոմ) Մոնէ տպագրութեան իր
թիւնով իր զորքն աւելի, այս նորին
մէջ այդ աստեղակ կ'անցնի՝ աստեղծել
համար անհամարձակ ամբարձրակն մը
ինչպէս ու շաւանց հարկովն ու անիւ
տարածութեան մը, միջոցի մը կուրսով
միջոցի մը, իր զորքն աւելի, այս նորին
մէջ, որ թէ՛ ուղղահայեց է ու թէ՛ ան-
յատակ խորհուրդի զիւրանք զինպէ: Ա-
ւելի, միջոցի մը այս երկրորդ համա-
կարգի կ'ընդհանուր միւր, տեսողա-
կան, երբ իրենց մասկերկը իր ցոյց-
մէ կը իր զորքն ունեցող, երբեք-
ն ու անպար: Ասով, ջուրին մէջ
ցոյցածն ու շրջան տեսարանը աչքով
իւր տեսնելը, իսկ միւրով՝ ջուրին իր
զորքն ունեցող, միջոցի մը, ջուրի
մասկերկն ստեղծ նունաժառանգնայ ալ
մասկերկն իր զորքն, ցոյցածն ան-
տարբեր ծածկողով: Մասկարտեան
ու տեսողարտեան այս յայտը անկերձ-
րումայն ընթաց հանդիսարան պահ մը,
միջանկ մը իր տեսնելը, զոր որդան զի-
մանն ու սրկերկը, նոյնքան իր խոր-
նայն զարդումը տեսարանին մէջ, իր-

ՀՈԳԵԶԱՆԳՈՍ

Մեզին կը խնայուի ծանուցանել

ՏԻՒՆ ՓԵՐՈՐՆ ՍԱՐԵԱՆԻ

մաշ քր պատահեցաւ 1999 Յուլիս 11-ին, 95 տարեկանին:

Յաղարարութիւնը կը կատարուի Հինգշաբթի, Յուլիս 15, ժամը 10-30-ին Փարիզի Սուրբ Յովնանիս - Միլոնի Եկեղեցին

15, rue Jean-Goujon, 75008 PARIS

տեղի մարմինը կը փոխարինուի Cimetière Communal de Bagneux:

Մահացողը դրկումով չըլլալով կը խնայուի ներկայիս իրեն ապա նկատուի:

VOYAGE A VENISE

L'Association SAINE-CROIX de Paris projette de réaliser en **Novembre 1999** le voyage à Venise qui avait dû être ajourné en 1998. Les personnes intéressées sont priées de prendre contact le plus rapidement possible avec le **Secrétariat de l'Association** :
Tél. : 01 40 51 11 90
ou la **Paroisse de Paris** :
Tél. : 01 44 59 23 50
ou la **Paroisse d'Arnouville-les-Gonesses**:
Tél. : 01 39 85 15 56
pour renseignements et réservations.

Հ.Բ.Ը.Մ.

ՄԵԼԳՈՆԵԱՆ ԿՐՈՒԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆ

1999 - 2000 ՏԱՐԵՆԴՐԱՆ

Մեղանան կը բնական Հաստատութիւնը 73 տարեան պատմութիւն ունեցող երկրորդական երկուսն, գիշերօթիկ և ցերեկօթիկ վարժարան է: Հաստատութիւնը տնտեսական ուսումնական պատմութիւնները գործադրող կատարելով արտադրութիւններ, համակարգիչներ, գրադարան, մարզական համալիր:

Մ. Կ. Հաստատութիւնն ուսումնական ծրագրեր համապատասխան է:

- Հայերէն լեզու, գրականութիւն և պատմութիւն: Մայիսին խորհրդակցութիւն:
- Կը զարգացնուի աշակերտի ծննդավայրի լեզուն (օրինակ՝ արաբերէն, յունարէն, պակիստանի, ռուսերէն, ֆրանսերէն): Ինչպէս նաեւ այլ տարբերակներ զարգացնուի ըստ արտադրութիւն լեզուները:
- Հայերէն և անգլերէն լեզուներ, անգլադարձ ամառային ունեցող աշակերտները՝ մասնաշաղկով զարգացնուի:

- Ուսումնական ծրագրերը միջազգային չափանիշներու և միջպարագիծներու վրայ հիմնուած է՝ անցկացնուի GCE "O" Level-ը (Միջնակարգ մակարդակ) և "A" Level-ը (յառաջացած մակարդակ), IGCSE-ը, ինչպէս նաեւ ամերիկեան TOEFL, SAT 1-ը և SAT 2-ը պատրաստութիւն:

- Առեկտիւնները կը պարտադրուին բարձր համաժամ ունեցող անդերկիւն և երրորդական համապատասխան ընդունման պարտադրուին համապատասխանող ծրագրով:

- Արտադրարարական ծրագրումը գործունէութիւններն են՝ յեղարկութիւնը, պարտաւտար, երգչախումբ, փողերախումբ, լրագիր, թատերական, սպորտական և մարզական շարժումներ:

- Հաստատութիւնն իր կարիքին կ'ընէ ներկայիս ամսական հարաւորութիւն ունեցող բայց ընդունուի ևլ ցամառի աշակերտներուն համար:

- Հաստատութիւնն փոխադրուի տասնյոթ չորսամասերուն հարաւորութիւնը կ'ունենան իրենց բարձրագոյն ուսումը շարունակելու լաւագոյն համապարտանիշները մէջ, (Ամերիկեան, երրորդական, Հայաստանի և...)

Յաւանական տեղեկութիւններ տնտեսական, ինչպէս նաեւ արժանագոյնութիւն համար իրենց գիտել:

A. G. B. U. — Melkonian Educational Institute Admission Office (Attn. Mrs. I. Guevherian)
P.O.Box 21907, CY-1514 Nicosia, Cyprus
Tel. : +357-2-422195 / 422204
Fax : +357-2-493155
E-Mail: agbumei@melkonian.ac.cy
www.melkonian.ac.cy

Եկեղեցեան ընտանիքները և, բոլոր պարագաներն ու խնամքները կը ծառայանեն ինչ հոգեհանգստան պատանի կը կատարուի կերակրի, Յուլիս 18-ին Մարտի 11 - Սկիւ Ս. Գեորգ Եկեղեցին իրենց տօր, մեծ-տօր և, ապակա-նին:

ՏԻՒՆ ԱՐՈՒՍԵԱՆ ԵԼԵԿԵԲԱՆԻ

(Իմնալի՝ Տըր Միլիոնում)

մահուան ըստաւորութիւն ստիւն:

Ի գիտութիւնը պարզացնուի յիշատակը յարգանքներով:

INFORMATIONS ARTISTIQUES

HAROUTYUN YEK MALKAN

vous invite à l'exposition

PEINTRES EN LIBERTÉ

du 12 juillet au 28 août

Galerie «Georges Darvill»

54, Faubourg St-Honoré — 75008 Paris

Du mardi au samedi de 13h30 à 18h30



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

DATE A RETENIR

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

70ème ANNIVERSAIRE

placé sous le haut patronage de Mgr Norvan ZAKARIAN Evêque des Arméniens de la Région Rhône-Alpes

GRAND GALA : Les «Ballets GAYANE» et la participation des élèves des écoles de la CBAF de la Région Rhône-Alpes: — Dimanche 3 Octobre à 15h30 à la Salle Rameau à Lyon 1^{re}.

EXPOSITION : «L'Arménie au Féminin»: — du 4 au 13 Novembre; à la Maison des Ecritures — 26, Place Bellecour à Lyon 2^e.

CONFERENCE : Avec Anahide Ter-Minassian. — le 13 Novembre à 17h; à la Maison des Ecritures — 26, Place Bellecour à Lyon 2^e.

« ՅԱՌԱԶ » ի ընթացիկ ազդերու սակագիրը

Մահադդ	800 (964,80)
Հագնակցեցաւ	700 (844,20)
Շնորհակալիք	700 (844,20)
Հարսնիք-կշառնութ	700 (844,20)
Ծնունդը	700 (844,20)

Բոլոր ազգերու սահերուց փայլ հարկէ աւելցնել 20,00% ԹԻՎԵԱՆ (տե՛ս. փակագիծէ մէջ ընդհ. դու-սարք):

Այս գինները կը վերաբերին մէկ տն-գով հրապարակելի ազգերու, ՄԻՆ-ՉԵԻ ՄԵԼ ԲԱՌԱՌԻ ՍԻՆԱԿ (25 տող) մահազգերու պարագային և 1/8-րդ (12-13 տող) մայեհային:

Առեւտրական և այլ ծանուցումներու համար, գինէն թերթին վարչութիւն:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SNER : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE

FETE CHAMPETRE

A U

HOME ARMENIEN

107, avenue Maréchal Lyautey — 83700 SAINT-RAPHAEL

Dimanche 15 Août

10h — MESSE Chapelle Saint-Jean — Bénédiction du Raisin
A partir de 11h30 : Bar — Buffet de Spécialités arméniennes

ANIMATION
tout au long de l'après-midi :
EVELYNE ALTOUNIAN
MARTEN YORGANTZ
Danses traditionnelles

Pour les réservations : 04 94 19 51 50

Les Voyages de l'UGAB

Arménie et Karabagh

DEUX REPUBLICUES, UNE NATION

Du jeudi 28 Octobre au Vendredi 5 Novembre

— Programme —

Jeudi 28 Octobre
Envol vers Erévan

par le préfet de région et inauguration du club omnisport, dont la rénovation est financée par l'UGAB-Marseille. Présentation du programme «Femmes Courage d'Arménie».

Vendredi 29 Octobre
Tour de la ville en autocar. Visite de la Bibliothèque nationale et Musée des Manuscrits (Maténadaran). En début d'après-midi, visite de la Maison du cinéaste Sergueï Paradjanov, puis montée au mémorial de Dzidzer, nakoptant, et visite du musée du génocide.

Mercredi 3 Novembre
Retour à Erévan en fin d'après-midi.

Samedi 30 Octobre
Matinée dans la plaine de l'Ararat, et visite du monastère de Khor Virab. Déjeuner à Erévan, suivi d'une visite avec «Marché aux Puces» d'Erévan, le fameux **Vernissage**.

Jeudi 4 Novembre
Matinée libre. Après le déjeuner, départ pour le lac Sévan, avec des visites des églises des Saints-Appôtres et de la Sainte-Mère de Dieu sur la presqu'île. Visite du cimetière de Noraduz, sur l'autre rive du lac. Retour à Erévan. Soirée d'adieu dans un restaurant traditionnel.

Dimanche 31 Octobre
Départ pour Stépanakert et arrêt au monastère de Noravank. Passage par le couloir de Latchine et arrêt à Chouchi. Arrivée dans la soirée à Stepanakert, capitale du Haut-Karabagh.

Vendredi 5 Novembre
Vol de retour.

Hébergement à Erévan:
Hôtel Armenie2
Hébergement à Stepanakert:
Hôtel Loton

Accompagnement par **Léon Kebedjian**, directeur de publication de La **Lettre de l'UGAB**, assisté de spécialistes de l'Arménie et du Karabagh.

Prix : 8 500 francs TTC par personne.

Mardi 2 Novembre
Départ pour Mardakert, et visite du chef-lieu de la région nord. Réception

Renseignements : **Simone Sicis**
tél.: 01 45 20 03 18 ou 06 81 06 90 39
fax : 01 40 50 88 09

ԾՆՆԻԵԱՆ

ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ

ԱՄՈՒՍՆՈՒԹԵԱՆ

ԵՐԿԼԵԶՈՒ

ՉԵՐ ՀՐԱՒԵՐՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ԴԻՄԵՑԻՔ « ՅԱՌԱԶ » ի ՏՊԱՐԱՆԸ

ԿՆԱՄՈՒԱԾ ԱՇԽԱՏԱՆԻՔ, ԱՐԱԳ ՅԱՆՁՆՈՒՄ

Տեղւոյն վրայ ձուխ փարպոկ

(Temp. 7. 52)

Յուլիս 14-ին, ինչպէս աւանդութիւն է բախտեցան պատուոյ լիզէնի՝ շքանշաններ։

Ապականեւոր կարգին՝ յիշնք Արթիւ Մազաբեան, Մազաբեանի Ծրաստանի Ղաջնականութեան փոխ - նախագահն է ապականեւորութեան, երեսնամարտութեան եւ Սիւրբի նախարարութեան Տիպէնի եւ Վահէ Դաւիթեան, պատուական դասն առն, Կրթական նախարարութեան Տիպէնի

(Երբ. Ա. Էջեմ)

բերել չէ անդուռ պատմությունը անդուռ-
նալ, բայց, պետք չէ անդուռի գերին ու-
րալը:

ՊԱՐՄԱՍՏԱՆԻ ցույցերը վերջ գտան և
հիշատակները հրէ: Կրկին մարտի-
զին, որ ժամով անդուռը որոշեց ժամանակը
ցույցերուն: Բաւ մարդկային կրա-
նայ պաշտպանութեան կազմակերպու-
թեան, քանի որ տասնեակ վիրաւորներ
կան և հարկերու մերթադրութեան
կան կատարուած են Պարսիկ մասնա-
կան մը չէ վարանած շարժարարներ
(«Ֆիկալոս», Յունի 16) խմբակը աշխու-
ռ, մէկ քանի կը ծառայէ:

ՉԻՐԱՍՏԱՆԻ և Քաղկեդոնի (Աղ. Չի-
րաստան) մէջ, միջուրար յարուած և
Յունի 15-ին և, փնջին չէ վարանած ըս-
պանալը, որ կրնայ միջամտել գիշերու-
թեան գիտելի մը: Անցուցած և որ կը
տիրապետէ նաեւ, հետոյնիստ անդուռը, Այս
յուրաքանչեւ քիչ ճանաչող են Քաղ-
կեդոնի անկախապաշտ ձգտումներուն և
Պաշտպանութեան նախարարութիւնը կը
իշխեն որ Քաղկեդոն զգուշացնէ որ և
չի կրնայ միջամտանք անդուռի:
Միացուլ — Կաղկեդոնի ալ աղկէն գերը
չպաշտ և ի նպատակ «մէկ միջամտանք»
և, զէմ են Քաղկեդոնի նախարարին անկա-
խապաշտ կողմին:

Լ. ԺՈՍՓԻՆ, կրօնական աշխարհային մը
կը կատարէ Լեւոնտան գիշեր հետ որ
ծառնումով չէ ճանաչող և: Յունի 16-ին,
կաղկեդոնի խումբը:

ԻՐԱՆԻՆԻ, կը յուսայ ճամաւորութեան
գոյ Քուրդիոյ հետ և, անի գիշեր կրն
պակտել ճանաչող: Այս կաղկեդոնի հա-
մար 100 քիւրդներու ընդամենը կրա-
նայ մը պիտի չինուի թիւը: Կաղկեդոն,
որակողի Բարձրէ կարճալ քանի մը
միջին խորանարդ մէկը ճանաչող:

ՄԱՐԿՈՒՄ, առիթ բոլոր մրցանակներ
կատարած և ի վերապահներ 37-ի քաղ-
կեդոն և Յունի 15-ին քաղկեդոն, կրնայ
ընդ, Տուն 50 չրկներ կը չրկապան
մարտադրողը, միջին ճանաչող (ճանաչող
և, խանդին) տեղ կը գործեն:

ԵՐԻՐԻՆԻՆԻ, «Քրիստոս» մրցանակ
այս տարի տրուած է Նիքոլայ Մարգարի:
Այդ մրցանակը ամէն տարի կը տրուի
հանրամարտի զէմի մը որ կը յուսակի
մէկ նուաճումի մը ու կատարողին կը
մատուցի: Մրցանակին կատարողը նա-
խարար, անեղած է իրեն զարգացող
Ա. Սանթրին:

Ի ՅԻՇԱՍԿ

Պ. Մկրտչի կրօնական և զանազան վազ-
դէն խմբի անդուռը կրնայ և, մը: Լալիկ
կրօնականի մասնաւոր 10-րդ տարեկանի
առիթը 500 մը, կը յուսին ճանաչողներ
հիշատակին (տասնալը) «Յունալը» և
500 մը: «Յունալը»:

ՇՆՈՐԱԿԱԼԻՔ

Կաղկեդոնի Պատմիկ Լալիկի մասնա-
կանը ճանաչողութեան տարածք և հե-
տեւեակ նախարարութիւնները՝ ժողով
Մարգարեանի հոգեւորականի առիթը, —
Տէր և Տիկին Վարդան Տէր — Վարդան-
եան 100 մը, Պր. Ասատուր ճիշդեան
150 մը:

Հայկազի կալիքներին հոգեւորականի
առիթը՝ Տէր և Տիկին Ժան Լաւրանեան
(Նիւ) 300 մը:

Տարաբախ Լիւի Տէր — Վարդանեանի
ի իշխանակ Տիկին Արատուր Տէր — Վար-
դանեան 200 մը:

VOYAGE A VENISE

L'Association SAINT-CROIX de Paris
projette de réaliser en **Novembre 1999**
le voyage à Venise qui avait dû être
ajourné en 1998. Les personnes intéres-
sées sont priées de prendre contact
le plus rapidement possible avec

Le Secrétariat de l'Association :
Tél. : 01 40 51 11 90

ou la Paroisse de Paris :
Tél. : 01 44 59 23 50

ou la Paroisse d'Arnoville-lès-Gonesse:
Tél. : 01 39 85 15 56
pour renseignements et réservations.

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

Les Voyages de l'UGAB
Arménie et Karabagh

DEUX REPUBLIQUES, UNE NATION
Du jeudi 28 Octobre au Vendredi 5 Novembre
— Programme —

Jeudi 28 Octobre
Envol vers Erévan

Vendredi 29 Octobre

Tour de la ville en autocar. Visite de
la Bibliothèque nationale et Musée
des Manuscrits (Maténadaran). En
début d'après-midi, visite de la Mai-
son du cinéaste Sergueï Paradjanov,
puis montée au mémorial de Dzidzer-
nakapert, et visite du musée du gé-
nocide.

Samedi 30 Octobre

Matinée dans la plaine de l'Ararat,
et visite du monastère de Khor Virab.
Déjeuner à Erévan, suivi d'une visite
aux «Marché aux Pucés» d'Erévan, le
fameux Vernissage.

Dimanche 31 Octobre

Départ pour Stepanakert et arrêt au
monastère de Noravank. Passage par
le couloir de Latchine et arrêt à
Chouchi. Arrivée dans la soirée à
Stepanakert, capitale du Haut-Kara-
bagh.

Lundi 1^{er} Novembre

Visite de la ville et de son marché.
Départ vers le monastère de Gan-
dzassar. Déjeuner sur place et visite
du site. Retour sur Stepanakert via
le réservoir d'eau de Sarsang.

Mardi 2 Novembre

Départ pour Markardet, et visite du
chef-lieu de la région nord. Réception

par le préfet de région et inaugura-
tion du club omnisport, dont la réno-
vation est financée par l'UGAB-Mar-
seille. Présentation du programme
«Femmes Courage d'Arménie».

Mercredi 3 Novembre

Retour à Erévan en fin d'après-midi.

Jeudi 4 Novembre

Matinée libre. Après le déjeuner, dé-
part pour le lac Sévan, avec des vi-
sites des églises des Saints-Apôtres
et de la Sainte-Mère de Dieu sur la
presqu'île. Visite du cimetière de No-
radzouk, sur l'autre rive du lac. Re-
tour à Erévan. Soirée d'adieu dans un
restaurant traditionnel.

Vendredi 5 Novembre

Vol de retour.

Hébergement à Erévan:

Hôtel Armenia-2
Hébergement à Stepanakert:
Hôtel Loton

Accompagnement par Léon Kebab-
djian, directeur de publication de La
Lettre de l'UGAB, assisté de spécia-
listes de l'Arménie et du Karabagh.

Prix : 8 500 francs TTC par personne.

Renseignements : Simone Sicsic
tél. : 01 45 20 03 18 ou 06 81 06 90 39
fax : 01 40 50 88 09

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

GRANDE FETE
CHAMPETRE
A BELLEFONTAINE

LE DIMANCHE 18 JUILLET, A PARTIR DE 11 HEURES

SPECTACLE PRÉPARÉ PAR LES COLONS.

Bar — Buffet — Animations.

Venez nombreux.

ԱՐԶԱԿՈՒՐԳԻ
ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

« Յ Ա Ռ Ա Ջ », ՄԱՏԵՆԱՄԱՐ

ՇԱԽԱՐԾ ՄԻՍԱԿԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ 100 ՖՐ.

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՁՐ ԱՌԱՆՏ ԵՐԳԻ 80 ՖՐ.
ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ 75 ՖՐ.
ԿՐԱԿԸ ԿՈՂԳԻՍ 75 ՖՐ.
ՍԻՐՏ ՍՐՏԻ 150 ՖՐ.

ԽԱՉԻԿ ԹԷՕԼԷՕԼԵԱՆ

ՍՓԻՐՈՒԹԻ ՄԷՋ 75 ՖՐ.

« Յ Ա Ռ Ա Ջ - 50 »

(Ծաղկախալ 50-ամեայ
հաւաքածոյին) 120 ՖՐ.

Գինը « Յ Ա Ռ Ա Ջ »:

Բոլորտարի ծախք 30 մը., հատուկ գումար:

PARIS — FOOTBALL —
A. S. H. F.

Ecole de football
pour les jeunes Arméniens

L'Association Sportive HOMENETMEN-
FRANCE ouvre, début septembre, une
école de football pour les jeunes Armé-
niens nés en 1988, 1989, 1990 et 1991.
Il est prévu, outre les entraînements,
de les faire participer à des champion-
nats officiels.

N'hésitez pas à inscrire vos enfants
qui deviendront peut-être un jour, des
nouveaux Djorkaef ou Boghossian.
Tél. : 01.45.08.43.10 ou 06.60.68.43.10

RECHERCHE ATTAQUANTS(S)
D'ORIGINE ARMÉNIENNE

L'A. S. HOMENETMEN-FRANCE, en
vue de renforcer sa ligne d'attaque, re-
cherche des joueurs d'origine armé-
nienne, jeunes ou moins jeunes mais ex-
périmentés, pouvant jouer soit 7 ou 9 ou
10 ou 11, et surtout sachant marquer
des buts.
Tél. : 01.45.08.43.10 ou 06.60.68.43.10

(THER. P. 7. 19)

ծառի սրահներին մեջքով:

Առաւելաբար դատաւարտելի կը գտնէ

Նովորե ջրագույններ հրական այս տեսա-
կետը եւ ինչպէս բարեք, կը փառալու-
տէ Ողնային ճամբան երեւոյթը։
Այս ամբողջը մէկ տղեղ երեւոյթ կը
հաստատուն, այն որ անտանելի եւ անբե-
ղունելի են այլեւս այս ամբողջութիւննե-
րը, կըր փողովուրդ մը մէկուկէ միւրին
նաճագի ատուած է եւ 84 տարի է որս-
կաճ մը կը սուրբայ յայտարար մտնորէ։

Մեղանի Գլըճեան և Հերվէ Փորթլէ
11, rue Condorcet
75009 PARIS

ԵՆՈՐԶԱԿԱՆԻԷ

Տէր եւ Տիկին վառան եւ Թողին Նաւա-
սարգեանք արտաշէն շնորհակալութիւններ
կը յայտնեն բոլոր այն աշխն աղայանք
եւ բաղեկամեանքն, որոնք անմամբ, նա-
մակով, Հեռանայով, Հեռադրով եւ փա-
խուն ծաղիկեղանիկ նուիրատուութեան
— Հայ Գարնդը Ուշէյ Մանկանք Բոլորն -
արտաշէն եւ բաղեկիկք եղան իրենց վշտին
Գրիգոր Խաչատուրեանի
(Ծնարիւն 21. 1999)

վառանքն առ թին :

L'Association **SAINTE-CROIX** de Paris
projette de réaliser en **Novembre 1999**
le voyage à Venise qui avait dû être
ajourné en 1998. Les personnes intéres-
sées sont priées de prendre contact
le plus rapidement possible avec
Le Secrétaire de l'Association

ou la Paroisse de Paris : Tél. : 01 44 59 23 50
ou la Paroisse d'Arnouville-lès-Gonesse: Tél. : 01 39 85 15 56
pour renseignements et réservations.

ቆ ሀ ኑ ኮ ሆ ረ ሰ በ ጊ በ ሂ

շարունակելով: Այս ձևով, միութենականագործիչները հյուսիսի գաղափարները աշխարհի վախճանը նախատեսող բոլոր կերպ մարդկանքին: Ամերիկյան զստ հր հյուսիսի տալ է պարտադրական ափսոսի մը կը հրադրեն թերահաւատութիւնը Փարօ Ռապալիէ չէրիս առկն, Օգոստոս 11-ին: Եմանօք դերակի, հիմնադրող նորթաթաթաթիս նախատեսութիւններու: Միկնախաթաթաթիս վրայ, Փարիսի վախճանը յարադարաւ է Օգոստոս 11-ի համար, Սիբ աւնդրոտոտիս կայանիս անկախութիւն:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

Թղթատարի ծախք՝ 30 Ֆր., հատոր գլուխ:

ՄԱՐԹԻՆ ՕՊՐԻՆ, Աշխատանքի և Ընդե-
րախնի Հարցերու նախարարուհին կամա-
ւոր (1975) երկու բարձրագույն մանր կր նախա-
տեսէ : Այսպէս, նախ ծնողներին արտօնո-
թիւնը կը վերնայ անշափահաս աղջնակ-
ներու համար, ապա 10-էն 12 շաբաթի
հիերկարածութի վիժումի օրինակը պայ-
մանաւոր :

ԹԵ ՀՐԱՆԻ մամուլի գործակալութիւնը
յայտարարած է որ Թրքական օդուժը յար-

48 Խուրը զրազմանք որոնց մաս կ
կարճեն վկայությունը նախք Բժշակ
Օրհնան Գամուդ, զիման ներկայացուցու
են որ այդ ծանր սխալը արդարուրի
զիրեն արգելք զնման: Հնդկախոհհին
դարակցիվին յայտանն են գրոշյո Հրա
պիլուստ նախին զիմանորն այլ, անկ
ցնելով որ շատ ուրախ են իրենց ապրե
լը պատմած ըլլալով: Ետան որ օտար ը
րապարակաշատներն այլ փափաք յայտնե
նք ինչ դիրք թարգմանելու:

(Շաբ. Ա. էջ 6)

պարզեցի սրբին հեղինակի վերջին բրած մէջ յայտարարեցին : Ինչ վրէժը, — ասորի վրէժը ՓԳԲԻՐ աշարակիներուն և, Կր վարտի սրբին հիւրերիսը կրկին :

Է՛կ՛ն հաճախարարեման անցաւ : Բնակիչ զէ՛մ, որ կրկն շարքով առաջ գնման հրապարակային առաջարկ բրած էր : Է թո՛ւքալ — քննա թանկեղծով առաջարկ կեցալ էջի և րէր թանկեղծովի վերաբերէ : Մտածել յանրէն կ'աղարկարանայ այս մըցակցութեան : Անցեալ շաբաթ (Յուլիս 14) Գաւառը — Անշէնէ՛ն այ յոյժ ուսած մը նախքան էր ուր կար նաեւ Փնթըսթըրթի խաղաղապետ Փիէր (Պետրոս) Թերզեանի կարծիքը այս մասին :

ՎԱՐԴԻՎՈՍՏՅԱՆԻ մէջ անցի կ'ունենար Գրիգորի Պատիւի դատաւարութիւնը և միջոց ահա էր արտել Յուլիս 20-ին : Ենթական ծովային նախկին սպայ մըն է, որուն զէ՛մ եղած ամբաստանութիւնը այն է որ պետական պաշտօնները յայտարարեալ է որս ծովային մասունքին և հաստատեալ մետրոնքով : Մէջ, Այդ պաշտօնները կը վարարեցին ասորիներու կողմէն ծափելի նկատած շարքա-զորած թափանքներու : ասս ծովային ուսման կողմէ : Ամբաստանող ինքզինքը զորս կը նկատ զառաջնական դատաւարութեան մը և կը ընտրէ որ ինք մասին պաշտօնարկին լրացողը իր պարտաւորութիւնը կատարած է : Ըստ իր փառաւորանքներուն ալ ամբողջ աշխատանքը հիմնուած էր հանրամասնի անդեղութիւններու վրայ :

ԲԷՆԵԼՏԻ ընտանեկը պաշտանային ծառայածը ճոր, — ձեռն Գրիգորի, փոքր և քննիկի մասը, Դեռ հետապնդողական աշխատանքներ կը առարկին մարմինները գրանցելու համար :

ԳՎԱՐԳԻՆ Ա. ՄԱՏԵՆԱՇԱՐ

Ներկայիս կը յայտնենք թոյլին, թէ Սարգիս Էմիլիանի Գրաքարէն, Հոյակարար Սարգիս Երզնկանի անդեղութեան և Վեհափառին յիշատակը յաւելուցանող ՀԻՄՆԻԿՐԱՄ մը :

«ԳՎԱՐԳԻՆ Ա. ՄԱՏԵՆԱՇԱՐ»

ընդհանուր խորագրին տակ՝ կրնանք և, հաշտակողական գործեր հրատարակելու նպատակով :

Կա՛ն կ'ընենք ամենուն, որպէսզի փոխան անկողնայիններու իրենց նուիրենք անին այս հիմնադրամին Փարիզի Մայր եկեղեցւոյ մէջ :

ԴԻՒԱՆ ԿԱՐՈՂԿԱՆՈՒԹԻՒՆ
ՊԱՏՈՒԴԻՆՈՒԹԻՒՆ

« ՅԱՌԱՋ » ի ընթացիկ ազդեցութեան տակ

Մանագ	800 (964,80)
Հոգեւորական	700 (844,20)
Շնորհակալիք	700 (844,20)
Հարգելի_շնորհակալ	700 (844,20)
Երանող	700 (844,20)

Բոլոր ազգերու անկողնային վրայ, հարկ է աւելցնել 20,60% ԹԷՎԷԱ. (տե՛ս. փակագրէ մէջ ընդհ. դուրսը) :

Այս գինները կը վերաբերին մէկ անգամ հրատարակելի ազգերու, ՄԻՆԵՆԻ ՄԵՆ ԲԱՆՈՒՐԻ ՄԻՆԵԱՆ (25 տող) մանկաներու պարզապէս և 1/8-րդ (12-13 տող) մնացածին :

Անտարակա և այլ ծանուցումներու համար, գինէն թերթին վարչութեան :

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Section Bd Oddo — «Lola Sassouni»

TIRAGE DE LA TOMBOLA DU 27 JUIN

1 ^{er} Prix : Voyage en Arménie	N° 00084
2 ^e Prix : Collier en or	N° 00514
3 ^e Prix : Bracelet en or	N° 00749
4 ^e Prix : V.T.T.	N° 00320
5 ^e Prix : Radio.Cassette	N° 00367

ՀԱՄԲՈՐԴՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Մարտի 1-ին Կաթողիկոս Եղիշի Պապի Սուրբ Աթոռի Սուրբ Ժամանակը կողմէն կ'առաջարկուի Երբեք զգուշ չառաքան, Սկզբները 30-էն Հայտնաբերէ 12 :

Արձանագրութեան համար գինի 0 ր. Ժամին Թեմիսներն :

Հետամար. — 04 — 94 — 32 — 11 — 87

Section N a 7 r i/Beaumont.Marseille 12^e

du 5 au 12 Octobre

VOYAGE SPECIAL

Pèlerinage en Terre Sainte

8 jours / 7 nuits

6.450 Francs (départ Marseille) (taxe aéroport incluse)

en pension complète et toutes visites incluses

NAZARETH — CESAREE — CAPHARNAUM — TABGA — JERICO JERUSALEM (son nom signifie "Cité de la Paix").

Arrivée au Mont des Oliviers, premier regard sur la Ville Sainte. Visite de BETHLEEM et de la Basilique recouvrant la Grotte de la Nativité. Visite de Saint Jacques des Arméniens. Visite du Saint Sépulchre. Visite de la ville nouvelle et messe au Patriarcat Arménien. Tracé historique du Chemin de Croix. Célébration de la Résurrection.

Renseignements et inscriptions (heures de repas)

Tél. 04 91 87 13 48 — 04 91 93 67 97
Versement de 2.000 F à l'inscription par chèque à l'ordre de la C. B. A. F. Beaumont.

ՀՈՒՄ ԱՅԵՆԼՈՂՆԵՐՈՒ ՌԻՇԱԿՈՒԹԻՒՆ

Անտարա Յուդեան Հայ Բարեկամ Մարտնիկները կը ծանուցանեն թէ Հոռոյ իր Մարտնիկները կ'ընեն վերջին գիտարկը ընթացին մէջ, ուրիշ հաճախարարներու պատճառով, հիւրերիսը յաճախող Հայ յոյսարարներ, պատգամները, այլեւս չեն յարմարեցնուիր պարմանքով : Դիմել :

Congregazione delle suore armene
Via Vincenzo Monti 9 00152 ROMA
Tél. : 39 (06) 583. 20. 343.

ASSOCIATION ARMÉNIENNE D'AIDE SOCIALE

FETE CHAMPETRE
A U
HOMÉIARMÉNIEN
107, avenue Maréchal Lyautey — 83700 SAINT-RAPHAËL

Dimanche 15 Août
10h — MESSE Chapelle Saint-Jean — Bénédiction du Raisin
A partir de 11h30 : Bar — Buffet de Spécialités arméniennes

ANIMATION
tout au long de l'après-midi :
EVELYNE ALTOUNIAN
MARTEN YORGANTZ
Danses traditionnelles

Pour les réservations : 04 94 19 51 50

ԱՐԶԱԿՈՒՐԴԻ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

« ՅԱՌԱՋ », ՄԱՏԵՆԱՇԱՐ

ՀԱՄԱՐԴ ՄԻՍԱԿԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ	100 ֆր.
---------------	---------

ՀԱՆՔԱՆ ՀԱՆՔՆՈՒՐ

ՀԱՆՔԱՆՔՆ ԼՈՒՆՏԵՐ ԵՐԳԻ	80 ֆր.
ԲԱՑ ՏՈՒՄԱՐԸ	75 ֆր.
ԿՐԱԿԸ ԿՈՂԳԻՍ	75 ֆր.
ՍԻՐՏ ՍՐՏԻ	150 ֆր.

ԻՍԶԻԿ ԹԷՕԼԵՕԼԵԱՆ

ՍՓԻՒՌԴԻ ՄԷՋ	75 ֆր.
-------------	--------

« ՅԱՌԱՋ - 50 »
(Ծաղիկալի 50-ամեայ խաղաղութիւն)

Դիմել « ՅԱՌԱՋ »-ի :

Թղթաւորի մարկ 30 ֆր., համար դիմել :

Roma - Armenia

Catalogue sous la direction de Claude MUTAFIAN
Edition de Luca

(Exposition Salle Sixtine, Bibliothèque Apostolique du Vatican, jusqu'au 16 juillet)

Edition en langue française disponible
à la Librairie H. SAMUELIAN :
51, rue Monsieur-le-Prince — 75006 PARIS

Prix 295 F + Frais de port.

ԼՈՍՏ ՏԵՍԱՍ

« ԵՐՏ ՈՒ ՄԻՒ »

«ՄԻՒ» է, ինչպէս զբոս արձանագրութեան միտ ու միտ հրատարակելի երկրորդ թիւը, որուն անունն է՝ Լոստանի շաղիկը : Այս գիրքերուն նպատակն է՝ երախային հայերէնի աշխարհը դուրսը դարձնել, պարզապէս անոր բառաւ մէջը, լեզուն զայն խոյ ու ձեռքով : Բարեկամ Հայ խաղաղութեան խորքին որ արդիւնք է տարիներու ընթացքին որ միտ ու միտ երկար պահ խաղաղութիւն իր գոյնաւոր աշխարհին մէջ : Գիրքին արժէքն է 60 ֆր., (12 տարի) Դիմել :

David ou Davi publication
Tehran-tasere
1, Boulevard du Nord — 93340 Le Raincy

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 PARIS
Commission Paritaire : N° 55935
SIRET : 51027317 A R.C. Paris

Կիլիկիայի Կաթողիկոս 18-րդ, ցուցադրվում է ՄԱՍ
փառքի օրհան, որ բախտաբար էր վերադարձվել ՄԱՍ
Սրբոց Լիբերոս Կաթողիկոսին Քաղիկից Սրբոց
Քաղիկից Կաթողիկոսին: Օրհանը՝ ժող. լավագույն
կերպով, 63 տարեկան, մեծան է, լավ բեր-
նակաբույր: Գնվել է Կաթողիկոսին, 30 տարե-
կան, չափ մեծ, փնթիկ մեջ զարդ-
ազարդակներ: Քաղիկ Կաթողիկոսը գր-
վաբար էր: Ըստ Փառիկաբույրի (Յու-
նի 19) օրհանը ՄԱՍ - Սրբոց Բժշակա-
Բժշկության Կաթողիկոսը՝ 49 տարեկան է: Կ
Քաղիկ Կաթողիկոսը՝ դեր ստանձան էր
արժանիք ստան: Կ
Գնվել է Կաթողիկոս զառակի է Կաթողիկոս
Կաթողիկոսին: Յուլի 21-ը Սրբոց Կաթողիկոսին
Կաթողիկոսին զառակի է Կաթողիկոսին միշտ չա-
մառն էր: Սրբոց Կաթողիկոսին Սրբոց
Քաղիկ Կաթողիկոսը յուրաքանչյուր կերպ-
նի ստանձան էր Կաթողիկոսին:

(Երբ. Ա. Էյեմ)

կերպից և հաստատությունների հետևանքով արտադրության համար արտադրողի անունով համարվող արտադրության համար:

ՅԱՍԱՍՏԱՆԻ խնամարանից Ա. տեղափոխվելու արդյունքում կրթության 1.25%-ի 1.75%-ը հասնում արժանապատիվ (1998-99 թ. դր. 3% էր) մեկ կառավարման հետևանքով համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

ՊԱՐԱՄԱՍՏԱՆԻ խնամարանի անունով կրթության 1.25%-ի 1.75%-ը հասնում արժանապատիվ (1998-99 թ. դր. 3% էր) մեկ կառավարման հետևանքով համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

արդյունքում կառավարման և տարբերակների հետևանքով համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

ՓԱՐԱՄԱՍՏԱՆԻ խնամարանի անունով կրթության 1.25%-ի 1.75%-ը հասնում արժանապատիվ (1998-99 թ. դր. 3% էր) մեկ կառավարման հետևանքով համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

ՏԱՐԱՄԱՍՏԱՆԻ խնամարանի անունով կրթության 1.25%-ի 1.75%-ը հասնում արժանապատիվ (1998-99 թ. դր. 3% էր) մեկ կառավարման հետևանքով համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

Հ. Բ. Բ. Ս.
ՄԵԼԿՈՆԻԱՆԻ ԿՐԹԱԿԱՆ
ՀԱՍՏԱՍՏՈՒԹԻՒՆ
1999 - 2000 ՏԱՐԱՄԱՍՏԱՆԻ

Մեղանիան կրթական հաստատությունների 73 տարեկան անհատական անունով կրթության 1.25%-ի 1.75%-ը հասնում արժանապատիվ (1998-99 թ. դր. 3% էր) մեկ կառավարման հետևանքով համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

Մ. Կ. Հաստատությունների անունով կրթության 1.25%-ի 1.75%-ը հասնում արժանապատիվ (1998-99 թ. դր. 3% էր) մեկ կառավարման հետևանքով համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Հայերեն լեզու, դաստիարակում և պատմություն: Այլ լեզուներ՝ անգլերեն:

● Կրթականության արդյունքում համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Հայերեն և անգլերեն լեզուների անհավասարաչափ անունով կրթության 1.25%-ի 1.75%-ը հասնում արժանապատիվ (1998-99 թ. դր. 3% էր) մեկ կառավարման հետևանքով համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

ՀԱՍՏԱՍՏԱՆԻ
ՀԱՍՏԱՍՏՈՒԹԻՒՆ
1999 - 2000 ՏԱՐԱՄԱՍՏԱՆԻ

Մեղանիան կրթական հաստատությունների 73 տարեկան անհատական անունով կրթության 1.25%-ի 1.75%-ը հասնում արժանապատիվ (1998-99 թ. դր. 3% էր) մեկ կառավարման հետևանքով համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

Մ. Կ. Հաստատությունների անունով կրթության 1.25%-ի 1.75%-ը հասնում արժանապատիվ (1998-99 թ. դր. 3% էր) մեկ կառավարման հետևանքով համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Հայերեն լեզու, դաստիարակում և պատմություն: Այլ լեզուներ՝ անգլերեն:

● Կրթականության արդյունքում համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Հայերեն և անգլերեն լեզուների անհավասարաչափ անունով կրթության 1.25%-ի 1.75%-ը հասնում արժանապատիվ (1998-99 թ. դր. 3% էր) մեկ կառավարման հետևանքով համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

● Անգլերենից և պատմությունից համարվում էր անհավասարաչափ: Դրան հետևում էր համարվել կապիտալի անհավասար, Բուհարյանի խնամարանի մարզիկի, Լազյանի, Լազյանի:

Les Voyages de l'UGAB
Arménie et Karabagh
DEUX REPUBLIQUES. UNE NATION
Du jeudi 28 Octobre au Vendredi 5 Novembre
— Programme —

Jeudi 28 Octobre
Envol vers Erévan

Vendredi 29 Octobre
Tour de la ville en autocar. Visite de la Bibliothèque nationale et Musée des Manuscrits (Maténadaran). En début d'après-midi, visite de la Maison du cinéaste Serguei Paradjanov, puis montée au mémorial de Dzidzer-nakapert, et visite du musée du génocide.

Samedi 30 Octobre
Matinée dans la plaine de l'Ararat, et visite du monastère de Khor Virap. Déjeuner à Erévan, suivi d'une visite aux « Marchés aux Pucés » d'Erévan, les fameux **Vernissage**.

Dimanche 31 Octobre
Départ pour Stepanakert et arrêt au monastère de Noravank. Passage par le couloir de Latchine et arrêt à Chouchi. Arrivée dans la soirée à Stepanakert, capitale du Haut-Karabagh.

Lundi 1^{er} Novembre
Visite de la ville et de son marché. Départ vers le monastère de Gandzass. Déjeuner sur place et visite du site. Retour sur Stepanakert via le réservoir d'eau de Sarsang.

Mardi 2 Novembre
Départ pour Mardakert, et visite du chef-lieu de la région nord. Réception

par le préfet de région et inauguration du club omnisport, dont la rénovation est financée par l'UGAB-Marseille. Présentation du programme « Femmes Courage d'Arménie ».

Mercredi 3 Novembre
Retour à Erévan en fin d'après-midi.

Jeudi 4 Novembre
Matinée libre. Après le déjeuner, départ pour le lac Sévan, avec des visites des églises de Saints-Appôtres et de la Sainte-Mère de Dieu sur la presqu'île. Visite du cimetière de Noradoun, sur l'autre rive du lac. Retour à Erévan. Soirée d'adieu dans un restaurant traditionnel.

Vendredi 5 Novembre
Vol de retour.

Hébergement à Erévan:

Hébergement à Stepanakert:

Hôtel Armenia-2

Hôtel Loton

Accompagnement par: Léon Kebabdjian, directeur de publication de la Lettre de l'UGAB, assisté de spécialistes de l'Arménie et du Karabagh.

Prix : 8 500 francs TTC par personne.

Renseignements : Simone Sicsic
tél.: 01 45 20 03 18 ou 06 81 06 90 39
fax : 01 40 50 88 09

ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE
FETE CHAMPETRE
A U
HOME ARMENIEN
107, avenue Maréchal Lyautey — 83700 SAINT-RAPHAEL
Dimanche 15 Août
10h — MESSE Chapelle Saint-Jean — Bénédiction du Raisin
A partir de 11h30 — Bar — Buffet de Spécialités arméniennes
ANIMATION
tout au long de l'après-midi —
EVELYNE ALTOUNIAN
MARTEN YORGANTZ
Danses traditionnelles
Pour les réservations : 04 94 19 51 50

« Յ Ա Ս Ա Ջ »
ընթացիկ ազդերու ավագանի
Մահացող 800 (964,80)
Գնահանգիստ 700 (844,20)
Ծննդավայրի 700 (844,20)
Հարսանքի 700 (844,20)
Դնուկի 700 (844,20)
Բոլոր ազգերու անկերպից վրայ, հարկի և անկերպի 20,60% ԹԵՎԵՆԱՆ (անհ. փակագիր մեկ ընդհ. գումարը):
Այլ կերպեր և գրություններ մեկ անգամ հրատարակելի ազգերու, ՄԻՐԵՆԻՆԻ ՄԻՐԵՆԻՆԻ ՄԻՐԵՆԻՆԻ (25 սող) մանկաներու պարգևատրում 1/8-ը (12-13 սող) Դնուկից:
Անտարակա և այլ ծանուցումներ համար, գինը թերթին վարչության:
Մուտքային և այլ ծանուցումներ համար, գինը թերթին վարչության:
Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75000 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

Roma - Armenia
Catalogue sous la direction de Claude MUTAFIAN
Edition de LUCA
(Exposition Salle Sixtine, Bibliothèque Apostolique du Vatican, jusqu'en 16 juillet)
Edition en langue française disponible à la Librairie H. SAMUELIAN — 51, rue Monsieur-le-Prince — 75006 PARIS
Prix 295 F + Frais de port.

100

ՌՈՒՄ զինուորներ կը ծախսին կամ
 վարձու կը տրուին իրենց սպաններուն
 խոցել Չէշմեհերուն: Այս րուր կը տայ
 «Կովեքանա» զործարարներու օրսները:
 Քէ, օրինակներ ալ թուելու: Այսպէս
 Չէշմեհի սահմաններուն միայ զամառու
 սուս 10 կիլոմէտր մը երկու զինուոր
 խաւէ 10 կիլոմէտրի վերջերս: Ու-
 րիշներ վարձու կու տան տեղւոյն զի-
 ղացիներէն 25-էն 50 սուրբիի մէկ օր-
 տան խմար:

ԶԱՅՆԵՐ
ԳԱՒԱՌԵՆ

«ԱՄԱՐԱՍ»
ՄԱՆԿԱԿԱՆ ՀԱՄՈՅԹԸ
ՄԱՐՍԷՆԼԻ ՄԷՋ

И. П. ПУШКИН (с «Замыслом»). —

Վերադառնալով խանութներ, պարտավորված էմբարգոն շրջակայքում մասնակցելու, հունիս 25-ին հունիս 3, Մամբան հեռավոր (հարթակ - Մարթիկ) քաղաքները Բաղրեյրի պատերազմականությանը, Արցախի շրջակայքում և հյուսիսում հայկական զորքերի աջակցելու: Արցախի Լեւոնի, հունիս 9-ին, որ ստանալու էր ինքնակաշարժ: Հայկական զորքերը (Մարթիկ): հունիս 14-ին, հայրիկի և անցյալ, Լու - Միլիտարի մաս Սերբիայի զինվորականի հունիս 15-ին Հայ Միլիտարի հարձակ, Արցախի հայրենիքի կառավարությունը հայազգի օրը օրին, ճարհիս խումբի մասնակցությունը անհետ, աշխատանքի, նույն

բումին և, սակայն զտան համեմատաբար
ժողովրդական որոշ յաջողութիւն :

Սօվ Է Անարատք: Բացարձակներ
կը թողուք տանքէկեանայ Համալիրի
աղջնակ՝ Ասիա Մահականին, օրուս
խոստիւք, որովհետեւ ան իր Համարձա-
կութեանը, Ժաբովով, ինքնախտաւո-
րեանը, անթերի առաքումներով, եւ
աղբէն իսկ որով փաթումներով եւ ձեռն-
Հասութեանը գրեւոր թղթիկ ուղղոր-
դութիւնը եւ ամէն մէկ երեւումիս արժա-
նացան ինքով ծափահարութիւններու:

Ճեղքողներն էլ կենցաղային հարգանքներն արտահայտում են իրենց խոսքով, իրենց գործերով, իրենց վերաբերմանը միմյանցից։ Մեծահասակները պարտավորված են լինում իրենց ծնողներին և իրենց հարազատներին։ Երեխաները պարտավորված են լինում իրենց ծնողներին և իրենց հարազատներին։ Երեխաները պարտավորված են լինում իրենց ծնողներին և իրենց հարազատներին։ Երեխաները պարտավորված են լինում իրենց ծնողներին և իրենց հարազատներին։

1990-ի և 1991-ի Մայրամուտներին՝ Մոսկվայի համալսարանում, հանդիպումներում, հանրային համաժողովներում, երեք տարվա ընթացքում՝ Հայաստանի մանկավարժական պարտագրքի սովորածները և փառաձեռն Պրոֆ. Պրոքորովի կարգի դիմանալին։ Միջկույտը ընդհանուր առմամբ չէր բացվում 1990-ից 1993-ի շրջակա գաղափարներում դրամների կյանքին, ընդհանուր ԳԴՄ-ից փառաձեռն Պրոքորովի և Մ. Բրեժնևի մեջ լուրջ փոփոխություններում և Հայաստանի պետության մեջ փոփոխություններում համաձայնության և խորհրդակցության պարբերի և կարգի դիմանալին։ Այս, այսպիսի րոմանտիկ շրջանում, իհարկե, չէր կարող լինել Հայաստանի կենսակարգի և կյանքի փոփոխություններում և ընդհանուր ԳԴՄ-ից փառաձեռն Պրոքորովի կարգի դիմանալին։ Չէր բուն ժամանակահատվածում Հայաստանի Մոսկվայի համալսարանում և ընդհանուր ԳԴՄ-ից փառաձեռն Պրոքորովի կարգի դիմանալին։

«Մարտոս» ժանիակաչ պարտավորելով եկել էր լուրջ կազմել գլուխը Երեւանում Եր. Ալեյսի պարտք կատարելու գործը, իսկ Վարդենիսի Երեւանի Եր. Ալեյսը եւ աղջիկները մոլորկաբան Վերդիսի պարտք, երաշխավորելու Ե. Աւետիսյանին: Յանդերքն «Մարտոս»-ը պարտք էր հատուակ պար Եր. Երկու ժամանակակից լուսավորող աղջիկներ Միլանովիչի պարտքը ծանր ընդհիլելու: Հայկական գոտուսով Վարդենիսը որ արտոնակուհեցաւ: «Հայրենիք» եւ «Մայրիկ» նամակ պարտք լուրջ: Առաջին մասը Վերդենիսը դարձեալ լուսավորական պարտքով էր, այս նույնով արեւելահայկական Երեւանում: «Հայրենիք» (տիպիկ) Եր. Ալեյսը

Ի. ծագը սկսում. աղագրական պարտ
ք, ապա «Աղբյուր» մեծագրեր. հի
մարտիկական կառավար. ծնարկա
խոսակեր Անիա Մանասեյան արտասու
Պարոյր Սեւակի «Ստաղուկի» թերթ
նկա: Նուպարիկի թերթն հանդի
կում. մոլորյրական երաժշտիկան մի
նկարախոս: Պարոյր. «Բարձր» և «Առաժա
պարեղը զարմուկ թեթը միջադարձացու
նի: Մուրեկու Գաթուկի վրագարացն
աւելի դասակներն են «Զարիս», «Բու
լարի» և «Ուլ Շաղոկ Ախարճ» պարերու
զարդ լիակ. վարագրու:

Ղեկավար Անտո Մարտիրոսեան ներկա
յացուց խառն յայտագիր մը: Անհրաժեշ-
էր: Ամէն պարագայի մէջ մեկնաբանե-
աւած պատմաինքերու կողմէ՝ թարմ և
հաշակի էր: Պարտաւոյց Աստուիկ Զարբ-
եանի պարագրուիթիւնը կը մնայ հայկա-
կան պատմախն, առանց յատուկ ինքնա-
տրտիւթեան, բայց հարադրուով: Եւ
մը փութաւորով և կ'իրարմուտ:

Հակառակ արձանուրդի եղանակին հազմեց պատրաստության Հայ Մշակույթի Տան «Կապուրակախ» արհր բաժանին կցուող Հր. Ներկաները Հայ կապին ջեր պարտաւորութեան, հոգեկան րախտութեամբ հաղորդութեան մէջ մտախումբի պատառին անդամներուն հետ ելակելեցին ու բաժնեցին անոնց թարկանդապառութիւնը:

ԿԱՐՕ ՅՈՎԼՍԷՓԵԱՆ

50» նուազախոսմբի: Այնուհետեւ տեղի
ունեցաւ պարահանդէս:

Մայիս 30-ին Գորտոսպայի հիւրերուն ի պատիւ հրաժեշտի սեղան մը կազմուեցաւ: «Վոսմեան» ակումբի մէջ:

ՀԱՄԱՀԱՅԿԱԿԱՆ ԽԱՂԵՐՈՒ
ՄԱՍԻՆ

Մայիս 20 - 26-ին, Պոկեռու - Այրէս
ալյուրեղին դեղան Աշոտ Մելիք - Շահ-
նազարեան՝ Համաժալիական Ողբակիւ-
կան Ստեղծու Կազմակերպչի Կոմիտէի
նախագահը, փոխ - նախագահ՝ Հրանդ
Պարտապեանի ընկերակցութեամբ:

Իրենց մամանումի օրը, հիւրերը մամ-
լոյ ասուլիս տունն «Խիլիթրն Փայաս»
պանդոկին մէջ: Դեպքան Միլիք Շահնա-
պետեան բացատրեց նախաձեռնութեան
խմատը եւ կազմակերպութեան աշխա-
տանքները, որոնց կը մասնակցէին տար-
րեր թաղանթերու մէջ, Հ.Բ.Ը.Մ.-ի

Հ.Մ.Ը.Մ.-ի եւ Հ.Մ.Մ.-ի մասնաճիւղերը: Պուէնոս Այրէսի մէջ այս աշխատանքը ստանձնած է Հ.Բ.Ը.Մ.-ի եւ Հ.Մ.Ը.Մ.-ի ներկայացուցիչ յանձնակաւ մը:

Նախատեսուած է չուրջ 5000 հոգիի (որոնցմէ երկու հազարը մարդիկներ) ալքերով խրինք երեւան, Օգոստոս 28 - Սեպտեմբեր 5-ին: Ողբալիականները պիտի կրկնուին 4 տարին անգամ ը. երկրորդ խաղերը նախատեսուած են 2001 թուականի համար:

Մայիս 25-ին, երկու հիւրերը ներկայ
կղան Ն.Մ.Բ.Մ.-ի կողմէ արժանիքներն
սպասուի իրան տաճկատարութեան թուա-
կանի կողմէակերպած աւանդներն խո-
րովածին: Ուստի առին զետեղան Մէլիք-
Շահնաշարեան, Պր. Պարտաշահեան եւ
Ն.Մ.Բ.Մ.-ի առեւտրական Աւագ Գրե-
գորեան:

Գեղարուեստական բաժինը ապահովեց
«Նոր Արաքս» նուազագույնումը :

ፆጊ፡ፆሀፋቲያ

Վերնախարկին մէջ տիրող յուզումը
աննկարագրելի էր։
— Ո՞ր որբուհին է ծովը ինկողը, — կը
հարցունէին աս ու ան։
— Սուրբիկն է, Սուրբիկը, — կ'ըսէին
ընկերասէնները, ասրաստիւհար գիւետով
ծովը։

- Ինքզինքը նեղուց :
- Ձէ , Հափազանց դէպի դուրս կախ-
ուած էր , հաստարակչութիւնը կորսն-
ցուց :

— Գրիտե պտտոյտ ունեցած քլաւար է...
Արեւիկը սրտառորով անձեռնկէմար կը
դրսէմէ Գրաքելիդը, որ կը լաւոր յուսա-
հատ ճիշդով ժք: Մովսէսըն ալքիան հետ-
քը շէր երեւալտ սովակոյն:

— Խնդրուեցաւ խնձը, — կ'ընէին Սուր-
բիկի քննէրուհիները լայահատաւ:
Յանապաղ Գրաքելիդն ալ անշարտ եղաւ
ճուրհէ տակ:

— Ուժառուտ կեպս տղան, — կր մտա-
ձեկն շողեւանի կտրուղիները :
Լուսավոր ժողոված էր արդէն արկածի
վաղը :
Մէկէն երեցու Գարեգին՝ իր թիւերուն
մէջ բռնած Սուրբիկին մարմնիք : Լուսա-
սանիքը թափ Թաղին օդուն թեւան էր յաղ-
ղեան նաւակին մէջ տանել պատահէ ու
աղջիկը :

«Կերեալ, որ արգէն մեծած է, — կը-
նիլ չդիտեալ մէջ գտնուողները, — ամ-
ուս, ուշ ձառած»

Վերապէս նստելով մօտեցաւ շողանա-
ւին: Սուրբիկ էջ մեծած և ամփխական
դարմաներով, չորհիւ կրցաւ շուտով ինք-
զինք դնել:

Ամէնք խանդավառ ուրախութեամբ կը

Հնորհաւորէին Գարեգինը իր այս գեղեցիկ ու քաջ արարքին համար:

Բայց պատահին Համաժողովին կը մեր-
 ձէր իրեն չափազանց գրեթեաները :
 — Ըրանս չափ պարզ քան մըն է եւ այն-
 քան չոյցբերու. սկսեալ վայր : — Կըրէր :
 Դիմեալով իրեն առաջ ժողովուրդ պա-
 տանիին եւ յաջորդով անոր ճակատը Համ-
 բարեւ :
 — Կեցցիւս, Գաբրիէլ, — քան :
 — Լոյսը գիտողին ըր Համբար ամենա-
 զիրեն քան իր քրման, — պատահանեց
 Գաբրիէլ :
 — Եւ աւ չափ լաւ կը լոյսով թաղջ բո-
 վայրինեանս քաղաքաբարեւին յան-
 Գաբրիէլ :

Մարերի ինքն ալ եկաւ չորհակալաւ-
 Բիւն յալանիւր իր ապառախեալս
 Որբունի ռս որբը չամբարունցան,
 ինչ ամենքն յուզուած գանդեք կը զի-
 տէին:

Ստեփան Յետեան ուղեք զրամական
 նուէր մը քնեք պատանի ապառաքարին՝
 Գարեգին զբեկի քարանձաւով մի՞քեք:

— Ինչ նուէր ստանալու չամար չապաւն-
 անքն:

ԳԻՆՈՐԵԱՆԻՆ, - զոհեց, - զրամի պէտք
չունիմ, ես կըմամ իմ աշխատութեամբ
զրամ չափի։

ՍՐՈՐԵԱՆԻ չազիւ 14 տարեկան զինեցիկ
ապրիկ մըն էր նիւար, բայց առողջ կազ
մով։

Գերբնորմ մօտեցաւ իրեն շտապ օգնու-
նէրէ շտապ, մինչ Գաբրիէլն իրենց քով
կեցում էր։

- Ուրանդայի եւ, աղջիկը, - Հարցուց :
 - Խորրերդի եմ, - պատասխանեց աղ-
 ջիկը :
 - Հայրդ, մայրդ կ'ենթադրեմ որ կոր-
 սնցուցած ես :
 - Չեմ գիտեր :

- Ի՞նչպէս չես դիտեր...
- Երբ մենք տարադիր եղանք, ես մօ

Բարբառեց քոյնէ էի, հայրս Ամերիկահ էր
 իսկ մայրս Քովազդ կը գտնուէր :
 – Այն առնէ կըրպ լլալու, որ երկուշ-
 ալ ուղջ լլալան, – պատուսիրանեց Դերհոմ-
 սը, – սկսեալ չէ յուսահատիլ, օր մը իրա-
 կըրպ գտնուի :
 – Աղդէն հեմ յուսահատամ, – բուռ որ-
 բուհին՝ արթորէն ժպտելով :
 – Իսկ Թօրթըթ՝ յղ, որուն հէա տարս-
 գրուեցար, ո՞ղջ է :

— Բայրը ազգականներս ճամբան հետը
հեռի մեռած, իսկ ես Ռաքթա արար ըն-
տանիքի ըն-բով մնացի, մենեւեւ որ ես
ստեղծեց զովքն առին ու Հայկզ, անկէ
Պոլիս բերին:
— Տարագրութեանդ ատեն բանի՞ տար
կան էիր:
— Վեց տարեկան, — պատասխանեց Սո-
բիւլ:
— Օգտե՛ք, արե՛նք, ամէն եւ ինչեւն՝

— Մականունը ի՞նչ բան զը յընտանիքս։
— Մականունը ալ գիտես մանուշտ։
— Այո... մենք Թաթևոսեան ընտանիք ենք։
Դերկոմյոս Նոթայրեց զորոհչիին անունը, մականունը, ծննդավայրը եւ բնակարանը։
— Պարտաւարտութիւնը ընտանիքի մը կարգին, ի՞նչ լուսամտ, որ կարելի պիտի բացարձակ ըլլայ։

գոնէլ չայլոյց դառնել Ամերիկայի մէջ:
 — Եստ չնորհապա կ'ըլլամ:
 — Բայց չես ո՞րք պիտի տեղադրենք քե
 — Չեմ գիտեր:
 — Ինչ որ է, ես կը հասկնամ ... դո
 չոյց մի' բնիւր եւ գիտցիր, որ բարեկե
 մըր ունիւր, որ քեզմով կը շահալըգտուի

(Շար. 68)

(Town - 68)

Հ Ա Յ
Տ Ի Ը Ս Փ Ո Ր Ը Ն
(ԺԱՄԱՆԱԿԱԿԻՑ ԱՍՏԱՆԴԱԿԱՆ
ԿԵԱՆՔԷ)
- 1924 - 1925 -
Ե Ր Ո Ւ Ա Ն Դ Օ Տ Ե Ա Ն

ԳԼՈՒԽ Ժ.

Մինչև Փիբլա համերկին պատ-
րեր նորից խառկույթիմներ ունե-
ցիւմներ հետ, որուն համար քա-
ղաքակալ հաշիւար աղ պարուն վայ-
ներ շնորհաւ Փիբլաի նաւահանի-
կի Ժողովա իր զմայլը դադարեցու-
նելուները պատ իրեն բռնելը պա-
տակաւ ու զամբա իկիւր պարատուի
Պրետի ու որունհետեւ բերուներ զի-
նախը, ուր բնդհանուր խառնիմազ
մէ զ տերի: Տարբ, հետաքրքի,
զիմեր իրեն շարք պարունակ տն-
քի:

Յանկարձ աղաղակ մը լսուեցաւ .
— Որբահէ մը ծովը ինկաւ . . .
Ա. բոլոր աղաքը սկսան լալ ու պոռա
նակի, Թէ այդ աղաղակը լսուած էր, Գ.
Հարկէ, խեղաչի փաղթով մը, Զ.
Խաղճով, Թիւրքի աղաղակով մը, մէջէ, իր
Հարաւաներէն մերկացաւ ու նետուեց
զով . . .

Դատաւար արդէն իսկ շտեկնաւք և
ցուցած էր ու Դատաւորները ահապ
բանբաւ նաւուկ ժողովի կ'իջևերէին ծով:

ՈՐՈՒԱՆ ԴԷՊՔԵՐՈՒՆ

268

U. P. N. R.

ԻՆՉ ՊԻՏԻ ԿԱՐԵՆԱՅ ԸՆԵԼ
ՆՈՐ ԹԱԳԱԽՈՐԸ

Հիմա որ յայտարարություններին մեծ
շատ, հենց ոչ զայտարարելու տույժ, ԴՄԷ
գրում Հայաստանը որ փեղարկի Մարտի
պայտարին եւ Հայրապետն այ՛ ընդ Բա-
ղամյանի։ Արքային, Մեծամեծ Չ. զարկ
որ մարտ զորք չունի ուսկ եւ անտնտն
մին եւ։ Եւ իմեա կան զուր արկ Հա-
րապետի, Մարտի Բաղարկը մեծամարտ
մին որ։ Երկրի եւ զայտարարող աղաւթ
եւ։ Զայնից Բաւաւ։ Կործարարութիւն
Մարտի 20%-ի, իսկ ապաքաղութիւն
Մարտի 30%-ի։ Եւ արտաքին Բա-
ղամյան զայն արքան զայն չունի
Մարտի Բաղարկութիւն մեծ զարկ
մին, տարին եւ Երկրի Զայտարկ։

[illegible]

ժ. Երբաք լուստես է եւ կը յայտարարէ որ ճանչնալով նոր թաղաւորը, վստահ է որ ա՛ն ի վիճակի է ամբողջելու ծովափը մարտ թիւնը :

Փողոցայտարտ թիւեր ամբարշտու-
թւ տեղեր ունէ իրերի մը մէջ, որ չա-
րաքար թողարկելու ըստաւարեան
կան, բազմաթիւ ընդդիմադիրներ ալ ար-
տաւարածան են, ինչպէս Արքան և Ար-
ժախի քր յէ տար ըստեալ մասի կը
1991-էն ի վեր Ծրանա կը գտնուի: Ա-
րտաւարածան կը քրոյճեն, ինչպիսի ա-
նարկի բրտի կը արձակեն մասար-
ի կցում: Արտալալտուցաւ հետտե-
սիկն եւ Յուլի 27-ին ալ չարաքարց մ
տուած է «Ճիկառ»):

Ինչ որ գերաբերել մարդավարչին արտա-
բանած գիշերն, Սեփակի գիշեր թե՛ մե-
ծագլուխների, ճրտակառնորդ թիկեր չա-
րաբե չէ։ Ընկե կողմից կայ մարդավար-
չի փառքը, միայնակ թևածած երես կոր-
կի ասեւ յայտը իր Բազումարին Նամուզը
Նամուզն է։ Ի պիտի իրեն Նամուզը այն պի-
տի քաղաքում, — զի յամուրը, արմի՜ն
նր ինչպիսի էր եւ մարդկան։ 15-ը յա-
րեն էր, միայնակ թևածած, Նամուզն էր
կարմառն մարդուց, չհմարտի իր ձեռք
ամուրը, զի՛, Բազում թե՛ Սեփակ իր
մեջ պիտի եւ յայտը, քայլը, Նամուզն է-
ր։ Թաքը։ Չի պիտի թե՛ պիտի կարծես՝
Թաքը։ Թաքը։ Թաքը։

Որքան որ քրիստոնեական սրբապատկերները շնորհակալություն

ՀԱՐՈՒԱԾ ԿԱՑՈՒԹԻՒՆ
ԹՈՒՐԳԻԱ - ԻՐԱՆ
ՅԱՐԱԲԵՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՆ
ՄԻՋ

[illegible][illegible]

ԹՈՒՐԳԵՒԱ, ՓՈՒԱԴՐՈՒԱՆ
ԳԻՐՏ ՂԵԿԱՎԱՐԻՆ
ԱՌԱՋԻՆ
ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

ՓԻՔ-ի ղեկավար ղեմավերն ձ. Սոյստ
սր Վ. Խաչատրյանի ետք՝ նման զորքով
կենտրոն էր Մոյրալվանի Բուրբուկ փո-
խազրուած էր Յուլիս 13-ին, դանտոն
ընտնունի մէջ հապտարաններու հնա ա-
ռային տեսակով գիտանալ էր ընթացիկ
պատմութիւն է ձերբակալութեան առ ման-
ի վեր թիկանի եղած վիրաբերութիւն
սինի: Գրտական իրադերձը (Յուլիս 27
լուրի տակ տուած է փառաբարաներու
պատմութիւն տնդիկատուական:

[illegible]

Ք Ա Ն Ի Մ Ը Տ Ո Ղ Ո Վ

ԱՆԿԱՐԱՆԻ ՄԷՋ, Թուրքիա և Յու
նաստան Էրեխաստիկանի Տր ձևաարկա
նի, որ Հինգշաբթի և Ուրբաթ (Յուլի
29 - 30) պիտի շարունակուի Աթլիք: Ար
տաքին Էրեխու նախարարներն ալ պիտի
հանդիպին Սաքարիո Յուլիս 30-ին, Պա
ռիսի իրեն կաշուածման նուիրումա՞ծ վի
ճա՞ծ ողորմի:

խորժրեքները կը տարբերին, քանի ծագումնային խմբերը իրարայլացիները խորհրդային տարածքում են Հրեաներու քարեկամները մտալիս: Անոնցմէ մէկն է, Տաւրա Լեւին իրաւալիմ ծնած որ կ'ըսէ. — Միստմառական ոչ մէկ պատմախոնարհաւոր դիպցաւ. Հատան Զ. նման, պահպաններ երկրին Հրէականներու հետ կապերը:

Տարածություններ են կղզւոյ եւր յո
 Պարսից զարդարութիւնս ամենազարդ
 Պարսից գիշեր եւլ (Պարսից 23), այսինքն
 զոր ճառարն զիւր, որովհետեւ ի կրկն
 զայն արարածն իբր ամօրն իւր Բայց
 ինչն իւր Երես այս զիւ Տաւադարն
 Փայտարն իբր արարածն իբր իւր
 Եր. Ժամանակն իւր Բայց ի կրկն
 իւր ճառն արար. Տարբ. Տաւադ
 իւր արարածն ամենազարդ էր Փայտար
 իւր շնորհն իւր կրկն արարածն իւր
 իւր. Պարս. ի կրկն իւր, Երկրաւոր
 եւ Տաւադար իբր զարդար. Պարս. կրկն
 արարածն իւր իւր իւր. Սկզբ կղզւոյ
 արարածն Տաւադ իւր արարածն իւր, իւր
 իւր Եր. իւր իւր իւր զարդարութիւն:

ԱՎԵՐԻՐՈՅ խառնակահան հակառակ զբո-
րայությունների որոնմով է Գուլիերմո Ֆեր-
րի-ի Իտալիայի խաբարագրական Գարա-
ժուրի խմբակում։ Ազգային, Խաղաղու-
թյան, Հասան Բ-ի յուզարթություններն
ստեղծել է հեղու գեղանկարները դրաման
վերաշինարանի գլուխները, հենց որ առ-
կարի տանգերից ազատ ընկել է լուսնի
անցավ անտեղ տեղի ունեցող հեն 80-ա-
վանյանները, ովքեր վերաշինարանը շա-
տապ : Հատ Իտալիայի Փարիզի հեղափո-
խությունը մեր ժամանակներ 1986-ի
1988-ի տարեկան հաղթողներ է նշանակում Փեր-
սի, որի մեջև Արտուրո Վալդիարան :

ԹԵԶԱՆԻ կղզին յատուկ դատարանապետությո՜ւն շնորհաբար ինձն պատահա՜մունքով, չկատարել է Պապին՝ թերևո՜րքնէ։ Բարձրագոյններու կողմէն կէտ յա թերթին փակումն է Եղիշ 7-րդ պատճառ եղած էր՝ քանզի ցոյցէր Վիկտր պիտր տնայն էրին շարաթի Իտալական պատճառն էր զգործարկել 1995-ին որքան չկատարուել 5 տարւոյ պարտէր։ Սիւր Կղզի, Եղիշ 26-Նոյմառ յուրերու համայնայն, ուսանողք եւ նոր ձերբակալութիւններ կատարուեալն։ Հաստատուած է նաեւ զորքա

ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ՃԱԿԱՏ

«ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ»

(Внуку 26 / 27)

ՊԱՇՏՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐԸ

ግበኦቶቶቶ

Պատգամաբեկան նախարար Վ. Յարութչեանը Յուլի 25-ին պարտածական այցով սկիզբն է Ռուսմէրս: Նախատեսւած էն նախարարներու եւ բարձրաստիճանի պաշտօնատարներու հետ հանդիպումներ, երկու երկիրներու միջեւ ուղղակի հարապակցութիւնը ամրապնդելու համար: Այսը կը տեւէ մինչեւ Յուլի 31:

方

ՊԱՏԱՆԻ ՄԱԹԵՄԱԹԻԿՈՍՆԵՐՈՒ
ՅԱԶՈՂՈՒԹԻՒՆԸ

Մարտիմարտիկի ժխտագրային 40-րդ օր-
դրագրվականին որ տեղի ունեցել է Յուրի
13 - 22 Ռուսաստանի Հանրապետության
Հոգեբանական 83 մասնակիցներու մի-
ջև 35-րդ տարեկան գրառում է, պրոբն է երե-
կանություն: Աղբ Մարտիկային շահած
երեւանէն Դուրիմ Յարութիանեան, Սե-
նակ Մկրտչեան եւ Գիւրգիս Գաղիկ Ա-
մարտեան:

մայիլի ընդդիմադիրները ձերբակալության են Դատիքը առաջին անգամ բերվել
«Գալուստի» թերթի բնակարանում, որովհետև
Հրատարակված էին սպանելու մի
մանակի, որ անտեղի վր քրոջ ազգականի նա-
խապահ Ռաֆայելին, ցուցչերու վաղորդակ
ներև: Այս ստանին, բողոք մը ներկայացու-
նուց իր սպանվածության արդյունքին ան-
գամ մը Հռոմի Պալատում Այլ Գործերի

ՔՐՈՒՅԻՆՆԵՐ ՄԷՔ 198 ռճեր գործածած
Յուրա 12-ն էր Վեր, ախարին այն օրե-
րը ՔՅՈՒՅԻՆՆԵՐ (ՄԱՒԷՐ ռճեր) մուտք գոր-
ծած էին ապահովութիւնը երաշխաւորելու
համար: Այս ՔՅԵՐ կառայ քրիստոնէական
զինուորական տարիւններուն պէտքը: 19
մարտականութիւններուն զօնները 73-
Արեւիկէ են, 72-ը Ալապուսիյնի, կան ծա-
14 ռճեր զինուորակները: 237 հոգի բան-
տարակալ է, 573 ռճերային իրոյններն ծա-
գած են եւ 840 ալ կորստաւորներ կառայը:

ՀԱՆՐԱՍԱՅԻ Աղգարաբաղատու թեան նախարար Էլիզապէթ Կիկոյն Մարտիկի Գեմէթի ըսնաւոր այցելեց Յուլիս 26-ին ինչպիսի առթիւ յայտարարեց որ 1-էն 2 միլիոն Քրտաք պիտի արագորակորդ 5 տարեկան յերանորոգման (Պաճէթ, Ճիշդիք Մերոմիկի եւսայն) : Նոր զանաւոր ալ պիտի ծառայի :

Ի. ԵԼՑԻՆԻ ասողջակա, զիճակը կրկի
վաստարացած կը թափ: Յուլիս 12-ին
Ի. զիկը արժանապիկ է, բայց Յուլիս 26-ին
րժշկական քննութեան ենթարկուած:
Մտաւուայի մօտ հիւանդանոց մը: Մէջ
շարժութեան մէջ երկրորդ անգամն է ու
մեծան, քննութիւններ. անհրաժեշտ եղաւ
են:

ՆՈՒՐ

— Իր սերնդի ընկերակից Վրայ Լապրանտի հետ խորհրդակցելուց հետո, Պր. Սամբուկին Ինքնակամ 1000 Ֆր. կը նույնիսկ անոր շատ սիրած «Յառաջին»:

ՓՈՒՍԼ ԵՄԱԿԵՐԱԿԱՆ

ՄԱՍՍԵՆ. — Տէր և Տէրին Պերս Ժաք-Մարիանան 500 Ֆր. կը նույնիսկ «Յառաջին» փոխան ծաղիկի Գեղէն Գեղամիսի կոնյայի մասնաւոր անդին:



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

ՀԱՅ ՄԵԿՈՆՈՅԻ ՏՈՒՆ
ՄԱՐՏԵՆ

Մարտիկի Հայ Մեկուկի Տոնի Գիտ. Բաժնի 15-էն Օգոստոս 31:

MARSEILLE — Section «Lola Sassouni»
Bd-Oddo
organise

un VOYAGE
en ARMENIE

du 30 Septembre au 12 Octobre
Hôtel «Erépouni» - Demi.Pension
Tourisme magnifique programme
Taxe d'aéroport, visa inclus.

Prix Global :

Renseignements et inscriptions :
Tél : 04. 94. 32. 11. 87

Section N a 7 r / Beaumont.Marseille 12°

du 5 au 12 Octobre
VOYAGE SPECIAL

Pèlerinage en Terre Sainte

8 jours / 7 nuits

6.450 Francs (départ Marseille)
(taxe aéroport incluse)

en pension complète et toutes visites
incluses

NAZARETH — CESAREE —
CAPHARNAUM — TABGA — JERICHO
JERUSALEM (son nom signifie
"Cité de la Paix").

Arrivé au Mont des Oliviers, premier
regard sur la Ville Sainte. Visite de
BETLEEM et de la Basilique recouvrant
la Grotte de la Nativité. Visite de Saint.
Jacques des Arméniens. Visite du Saint
Sépulcre. Visite de la ville nouvelle et
messe au Patriarcat Arménien. Tracé his-
torique du Chemin de Croix. Célébration
de la Résurrection.

Renseignements et inscriptions
(heures de repas)

Tél. 04 91 87 13 48 — 04 91 93 67 97
Versement de 2.000 F à l'inscription par
chèque à l'ordre de la C. B. A. F. -
Beaumont.

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

70ème ANNIVERSAIRE

placé sous le haut patronage
de Mgr Norvan ZAKARIAN
Evêque des Arméniens
de la Région Rhône-Alpes

GRAND GALA : Les «Ballets GAYANE»
et la participation des élèves des écoles
de la CBAF de la Région Rhône-Alpes.
— Dimanche 3 Octobre à 15h30
à la Salle Rameau à Lyon 1°.

EXPOSITION : «L'Arménie au Féminin»
— du 4 au 13 Novembre;
à la Maison des Ecritures —
26, Place Bellecour à Lyon 2°.

CONFERENCE : Avec Anahide Ter-Mi-
nassian.

— le 13 Novembre à 17h;
à la Maison des Ecritures —
26, Place Bellecour à Lyon 2°.

ԿԱՄԻՏԵ

Կազմող Ունի Գանձի — Գալանի

ԳԵՐԱՇԻՆՆԵՐԸ

Ի նպաստ Գեղամիսի

պատկերման կազմակերպ

ՇԱՐԱՔ, ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 16

Salle des Fêtes «Léo Ferré» de Bagneux

Animation : Orchestre «SPITAK»

ԵՆՈՐԱԿԱՆԻՔ

Ս. Յոսիանան — Միտիկ Մայր Տաճարի
հարգանքով իր Ս. Յոսիանան
Տոնի անդին, շնորհակալութեամբ առա-
ջած ի իրազեկին Հետեւեալ նուիրելը
էւս:

Տէրին Սաւախ Գալամի 250 Ֆր., Տէ-
րին Ա. Սաւախի 200 Ֆր., Տէրին
Ելիզա Կարգիւնեան 100 Ֆր., Տէրին
Գալանի Գալամի, Պր. Վաչ Գալամ-
եան 500-ական Ֆր., Տէրին Սաւախ Գալ-
ամեան, Տէրին Սաւախ Գալամեան 300-
ական Ֆր., Պր. Ալեք Լապրանտի 100
Ֆրանք, Պր. Լապրանտի Գալամեան, Որ.
Լապրանտի Գալամեան 2000-ական Ֆր., Պր.
Թիերի Գալամեան 500 Ֆր., Տէրին Հե-
մին Գալամեան 200 Ֆր., Պր. Ժորժ Գա-
լամեան 300 Ֆր., Տէր և Տէրին Սալա-
րաբիեան 150 Ֆր., Տէրին Վալանթին
Մուրադեան 300 Ֆր., Պր. Պետր Գա-
լամեան 100 Ֆր., Տէր և Տէրին Կ. Օ-
նանեան 1000 Ֆր., Պր. Լապրանտի Գալ-
ամեան, Որ. Եւա Միտիկեան, Տէր և Տէ-
րին Թիերի Գալամեան 500-ական Ֆրանք,
Պր. Սաւախ Գալամեան 100 Ֆր., Պր. Սա-
վախ Գալամեան 200 Ֆր., Տէր և Տէրին
Գալամեան 200 Ֆր., Պր. Ժորժ Գալ-
ամեան 300 Ֆր., Տէրին Տալիմա
Լապրանտի 800 Ֆր., Տէրին Հովհաննէ Մար-
կանեան, Տէր և Տէրին Գալամեան Գալ-
ամեան, Տէրին Գալամեան Մալամեան 100-ական
Ֆրանք, Տէրին Վերթին Տէրմանեան 1000
Ֆրանք, Տէրին Նուրա Տէր — Յալամեան
500 Ֆր., Պր. Լապրանտի Լապրանտեան
1500 Ֆր., Տէրին Ժ. Պետրանեան
300 Ֆր., Տէր և Տէրին Սալաբի Գալ-
ամեան, Տէր և Տէրին Տէրմանեան Գա-
լամեան, 400 Ֆր., Տէր և Տէրին Միտի
Լապրանտի 500 Ֆր., Տէր և Տէրին Լա-
պր Մալամեան, Տէրին Սալաբի Գալամեան
100-ական Ֆր.:

ՅԱՄԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

Մարտիկի Հայ Մեկուկի Տոնի Ժաք-
Մարիան 500 Ֆր. կը նույնիսկ «Յառաջին»
կը յաջանէ Տէրին Սաւախին Գեղամեա-
նին, Գալամի և Գեղամ Գեղամեանին,
Մայիկեան և Վաչեան Տէրմանին, Սաւա-
խեան Գեղամեանին, Տէր և Տէրին Լեւոն
և Սաւախ Տէր — Միտիկեանին և Գա-
լամեանին ու ընտանեկան թուրք պար-
զանքուն իրենց անուանին, Գալամի,
Թաւան, Լապր զալկին և ապակեանին»
Գեղէն Գեղամիսի

կոնյայի մասնաւոր անդին:

ԵՆՈՐԱԿԱՆԻՔ

Յրանաճաչ Կազմող Ունի Սաւախ
մասնաւոր, շնորհակալութեամբ առա-
ջած ի Հետեւեալ նուիրատուութիւնները
միտիկ Գալամեանին համար:

Որն 500 Ֆր., Տէրին Ժակ — Միտի
Կալամեան 300 Ֆր., Տէրին Սալաբի
Սաւախ 100 Ֆր., Տէրին Մարկոմ Մար-
գարեան 200 Ֆր., Տէր և Տէրին Գալ-
ամեան Ժակեան, 500 Ֆր., Տէր և Տէրին
Հալամեան և Տէրին Սալաբիեան 200 Ֆր.:

TELEVISION

FRANCE 2

Dimanche 1^{er} Août à 9 heures 30
Dances traditionnelles d'Arménie.

ԱՐԶԱԿՈՒՐԳԻ
ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

« ՅԱՌԱՋ », ՄԱՏԵՆԱՄԱՐ

ԵՆԱՐԴ ՄԻՍԱԿԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄՅՐ 100 Ֆր.

ԵՆԱՐԴ ԵՆԱՐԴ

ՆԱՐԱՆՁԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ 80 Ֆր.
ԲԱՑ ՏՈՒՄԱՐԸ 75 Ֆր.
ԿԱՐԿԸ ԿՈՂԻՍՍ 75 Ֆր.
ՍԻՐՏ ՍԻՐՏ 150 Ֆր.

ԻՍԶԻԿ ԹԵՕԼՈԳԻԱՆ

ՄԻՏԻՈՒԹԻ ՄԵՋ 75 Ֆր.

« ՅԱՌԱՋ - 50 »

(Մալիկալ 50-ամեայ
հաւաքածոյի)

120 Ֆր.

Դիմել « ՅԱՌԱՋ »-ի:

Բաժնատիրի ծախք 30 Ֆր., հատոր դուրս:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hauteville — 75010 PARIS

Commission Paritaire : N° 55935

SIRET : 51027317 A

R.C. Paris

Roma -
Armenia

Catalogue sous la direction
de Claude MUTAFIAN
Edition de Luca

(Exposition Salle Sixtine,
Bibliothèque Apostolique du Vatican,
jusqu'au 16 juillet)

Edition en langue française disponible

à la Librairie H. SAMUELIAN
51, rue Monsieur-le-Prince —
75006 PARIS

Prix 295 F + Frais de port.

Հ.Մ.Ը.Մ. - ՖԻՐԱՆՍ

ՖԻՐԱՆՍԻ ԳՐԱՅԻՆ

ՀԱՅ ԵՐԱՄԱՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

Հ. Մ. Ը. Մ. Ֆրանս 1999 - 2000 մար-
գաւորներին սերտալ ֆուլթուրի պարզ ի
կը լաւայ, 1988, 1989, 1990 և 1991 ա-
րեւելեան ծնած Հայ Երաւանեան Նա-
մար:

Նախաձեռնած են իրենց համար Ֆ-
րանսիայի և Երեւանի ալ Շարաֆ, Կեղե-
կները փորձել և նաեւ, սերտալ ծրագրա-
յին:

Փորձել կը սերն Սեպտեմբերի սկի-
րը:

Սեպտեմբերի ծրագրալ կաճ Պար-
եան մը ըլլալ ուղիք ձեր ֆուլթուրայի
ձաւորները, ձաւոր և դաւ նախաձեռ-
նութեան մը մէջ մարգարէ Հ.Մ.Ը.Մ.
Ֆրանսիայ շարքուն:

Հեռաձայն: —

01 - 45 - 08 - 43 - 10

և կամ

06 - 60 - 68 - 43 - 10

ՍՏԻՊԻԱՆԱՐԱՐ ԳԸ ՓՆՏՈՒԹԻ

Հ.Մ.Ը.Մ. Ֆրանսի Գեղարքի Եւան-
տիկանը, Գալամեան, համար իր ա-
նախաձեռնութեան ձաւորները յա-
մարտեան գիծը, անախաձեռնութեան
թիւ 7, 9, 10 և կամ 11 խաղաղութեան
նախաձեռնութեանը համար նուազ էր
առաջարկ, լաւ փորձաւոր Հայ մարգ-
արէն:

Հեռաձայն: —

01 - 45 - 08 - 43 - 10

և կամ

06 - 60 - 68 - 43 - 10

Թիւրքուն:

DATE A RETENIR

La Croix Bleue des Arméniens de
France — Section Chaville organise au
profit de l'Orphelinat de Nork (Arménie)
un DINER DANSANT
le 25 Septembre à 20 heures 30,
animé par MARTEN YORGANTZ
et son orchestre
à l'«Atrium» de Chaville.
3, Parvis Robert Schumann,
Avenue Roger Salengro, 92370 Chaville

Աղայան և, կիթին ընտանիքները
ցույց կը ծանուցանեն

ՏԻԿԻՆ ՄԱՐԻ ԿԻՐՈՍԻՆԻ

(Գրեյտի՝ Աղայան)

Մահը որ պատահեցաւ Յուլիա Տիկին,
Միշտ - Քիւր:

Երգարարութիւնը կատարում է
ընտանիքի անդամ ընտանիքի մէջ:

«ՅԱՌԱՋ» - Մեր ցաւակցութիւնները
Աղայան և Կիրոս ընտանիքները:

Les Familles Aghayan et Guittou
ont la douleur de vous faire part du
décès de

Madame Marie Guiffon

(née Aghayan)

survenu le 8 Juillet 1999 à Sainte-Tulle
(Alpes de Haute-Provence)

Les obsèques ont eu lieu dans l'inti-
mité familiale.

ՓՈՒԱՆ ԾԱՂԵՊԱՎԻ

ՀՈՐԻՆԻ ԴԱՍԱՌՈՐԵԱՆԻ
ՄԱՀՈՒՆԻ ԱՌԻՐԻ

Տէր և Տիկին Լիլի և Ալիս Աղայան
1000 Յր. կը նուիրեն Յատուցին:

Տէր և Տիկին Մարի և Սիլվա Մար-
կան 1000 Յր. կը նուիրեն Յատուցին:

Տէր և Տիկին Մարգարէ 500 Յր.
կը նուիրեն Հայաստանի Օմ-
նիքի Եւրոպայի Միացեալ Պաշտ-
ման (ստանդ) «Յատուցին»:

Տիկին Անիս Բաճին 200 Յր. կը նու-
րեն Հայաստանի Հիմնադրամի Օմ-
նիքի Միացեալ Պաշտման (ստանդ) «Յա-
տուցին»:

Ի ՏԵՐԱՍԱԿ

Գիւլի Գիւրնումիի խնամքի մահուան առ-
ջիւ Ալիս Աղայան և, Արմէն Սարգս-
յան 1000 Յր. կը նուիրեն Վերջին
Միացեալ Պաշտման (ստանդ) «Յա-
տուցին»:

TELEVISION

FRANCE 2

Dimanche 1^{er} Août à 9 heures 30
Danses traditionnelles d'Arménie.

ՀԱՅ ՄԵԼԱՊՈՅԻ ՏՈՒՆ ՄԱՐՍԵՐԼ

Մարտիկի Հայ Մշակութային Տանի փակ է
Յուլիա 15-էն Սեպտեմբ 31:

VOYAGE A VENISE

L'Association SAINE-CROIX de Paris
projette de réaliser en **Novembre 1999**
le voyage à Venise qui avait dû être
ajourné en 1998. Les personnes intéres-
sées sont priées de prendre contact
le plus rapidement possible avec

Le Secrétariat de l'Association :
Tél. : 01 40 51 11 90
ou la Pairoisse de Paris :
Tél. : 01 44 59 23 50
ou la Pairoisse d'Arnoville-lès-Gonesse:
Tél. : 01 39 85 15 56
pour renseignements et réservations.

« ՅԱՌԱՋ » Ի ընթացիկ ազդերու սակագիրը

Մտապաշտ	800 (964,80)
Հոգեհանգիստ	700 (844,20)
Շնորհակալիք	700 (844,20)
Հարսանիք-Հշմանութ	700 (844,20)
Մշտնութ	700 (844,20)

Բոլոր ազդերու սակերուն վրայ,
Հարկ է աւելցնել 20,60% ԹԻՎԻ-Ա-
(սեւ) փակագին մէջ ընդհ. գում-
արը):

Այս գինը կը վերաբերին մէկ ան-
գամ հրատարակելի ազդերու, ՄԻՆ-
20Ի ՏԻՎԻ-ԱՊՈՒՄԻ ՍԻՆԻՆԻ (25
ազդ) մասնագիններու պարագային եւ
1/8-ը (12-13 ազդ) մասնագիններու:

Աւետարան և այլ ծանուցանման-
քու համար, գինը, թերթին վար-
չութեան:



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

MARSEILLE — Section «Lola Sassouni
Bd-Oddo»
organise

un VOYAGE en ARMÉNIE

du 30 Septembre au 12 Octobre
Hôtel «Eréouni» — Demi-Pension
Tourisme magnifique programme
Taxe d'aéroport, visa inclus.
Prix Global :

6990 Francs

Renseignements et inscriptions :
Tél : 04. 94. 32. 11. 87

Section N a i r i/Beaumont,Marseille 12

du 5 au 12 Octobre

VOYAGE SPECIAL

Pèlerinage en Terre Sainte

8 jours / 7 nuits

6.450 Francs (départ Marseille)
(taxe aéroport incluse)

en pension complète et toutes visites
incluses

NAZARETH — CESAREE —
CAPHARNAUM — TABGA — JERICHO
JERUSALEM (son nom signifie
"Cité de la Paix").

Arrivée au Mont des Oliviers, premier
regard sur la Ville Sainte. Visite de
BETLEEM et de la Basilique recouvrant
la Grotte de la Nativité. Visite de Saint
Jacques des Arméniens. Visite du Saint
Sépulchre. Visite de la ville nouvelle et
messe au Patriarcat Arménien. Trajet his-
torique du Chemin de Croix. Célébrations
de la Résurrection.

Renseignements et inscriptions
(heures de repas)

Tél. 04 91 87 13 48 — 04 91 93 67 97
Versement de 2.000 F à l'inscription par
chèque à l'ordre de la C. B. A. J. Beaumont.

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

70ème ANNIVERSAIRE

placé sous le haut patronage
de Mgr Norvan ZAKARIAN
Evêque des Arméniens
de la Région Rhône-Alpes

GRAND GALA : Les «Ballets GAYANE»
et la participation des élèves des écoles
de la CBAF de la Région Rhône-Alpes —
Dimanche 3 Octobre à 15h30
à la Salle Rameau à Lyon 1^{er}.

EXPOSITION : «L'Arménie au Féminin»
— du 4 au 13 Novembre;
à la Maison des Ecritures —
26, Place Bellecour à Lyon 2^e.

CONFERENCE : Avec Anahide Ter-Mik-
nassian.

— le 13 Novembre à 17h;
à la Maison des Ecritures —
26, Place Bellecour à Lyon 2^e.

ՄԱՍԻՆ ՈՒՆԵՄԱԼ

Կապույտ Խաչի Պատկեր - Գաւաթի
ժամանակահատիկ

ԳԵՐԵՎԵՆԴԵՐԸ

Ի նպաստ Գիւրնումիի
պատիւընթացիկ կաշմանքի

ՇԱՐԱՊ, ՀՈՒՍԵՐԱՊԻ 16

Salle des Fêtes «Léo Ferré» de Bagneux

Animation : Orchestre «SPITAK»

COUPE D'EUROPE DES NATIONS

EURO 2000

ARMÉNIE-FRANCE

8 SEPTEMBRE 1999
À EREVAN

TOUT COMPRIS
AVION
HOTEL
EXCURSIONS
STADE
À PARTIR DE
3980F
DÉPART
MARSEILLE-LYON-PARIS

RENSSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

SABERATOURS
19 RUE ST. ROCH
75001 PARIS
TEL 01 42 96 10 10
FAX 01 42 96 18 77

SEVAN VOYAGES
48 COURS DE LA LIBERTÉ
69003 LYON
TEL 04 78 60 13 65
FAX 04 78 60 92 26

(Շաբ. Ա. Էրեմ)

աւելի են: 1998-էն ի վեր, մէկ ուսման
հետեւին կը ծախսուի ամէն խօսք երկ-
րաշէնքներ: Միշտ, տարուա ի վեր 20
միլիոնի պէտք բարձրագոյն անոնց թիւը
է 30 միլիոնի 2002-ին: Այս աղբիւր-
քները, «ճիշդագոյն» ճարտարապետ ու
նշանագիր Գրիգոր Կուտար Չապրիանի հետ
որ Գաւի (Բազմապատ) Չապրիանոսի հետ
գերազանցեալ պատգամներն պետք
է: Ան կը բացատրեն որ նախ պէտք
է գտնադրել անոր պատգամներն
գործածութիւնը և անհատական
այլընդանա զանազան ընթացքը թէ
անոնց հետ կապը: Այս վերին
մարտի և որ կը պարզանք փորձելու
է կը թուի տարբերակի պարզապէս, որ
ան կը գործածուի աւելորդ անգը, որ-
նախ «5 միլիոններն կը համարեն հաշի-
մային: Կը խորհն որ քաղաքային պարա-
կատարող մէջ, ամսան չհաշուանք իր
կոտորել որ նշանագիր իսկ որ առանձնա-
բիւր:

ԱՆԳՐԱՊՈՒՅԻ Պատուական Աղայան

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hautleville — 75010 PARIS

Commission Paritaire : N° 55935

SIRET : 51027317 A R.C. Paris

2 U 3 U U S U 2
 U 1 3 U 1

(ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ)

(30.11.29 / 30)

ՎԱՐՉԱՊԵՏ
ՎԱԶԳԵՆ ՍԱՐԳՍԵԱՆԻ
ՀԵՌԱՏԵՍԻԼԻ ԵԼՈՅԹԸ

[illegible]

Կարգապահ կարիքը մեզանք չենք
 ունենում, քանի որ մենք միայն
 իրենք ենք իրենց համարում, ինչ
 որը մեզ համար իրենց համարում
 է։ Այն համարում է, որ մենք իրենք
 ենք իրենց համարում, ինչ որը մենք
 իրենք ենք իրենց համարում, ինչ
 որը մենք իրենք ենք իրենց համարում

[illegible]

տարութի բարեխաւերութեան հիւսիսը քննադա-
ւանք :

Ինչ էր վերաբերի՝ երկրին ապագային
ստեղծած համայնությունը, Կ. Սարգս-
նան չառ հարևան էր նկատ Նախկին
վերջին հանդիպումներն արժանապա-
սանական զորքամասիկան ե. ուսմանի
վաճառելի մասին զոչացած համաձայ-
նությունները: Կը ծրարորի ապրանքի
վաճառումներն հարկադր Փոխին ե. հա-
յրումի իտահանագետներին զտուղի, առ-
տական պարբեր հաստիքներ ապրանքի,
զարկ առլ արտադրանքներուն:

132-ԲԴ. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԸ ՉՊԵՏԻ ԼԻՆԻ
«ԴՐՍԻ ՄԱՐԴ»...

[illegible]

1700-ԱՄԵԱԿԻ ՈՒԽՏԱԽՈՐԻ
ԱՆՅԱԳԻՐ

Յուլիա Զեյնի էմիանդի Մալբ Տանա-
րին մեջ արտադրված մը արտադրու-
ներու տնայարդը արտադ և խոտմը
Այլ տնայարդը 1985-ին զեղապորտ-
մբենին վերադարձուրն Տանար պարտա-
տուած էին, իրենց կողքին, մրայ զրուած
և 1700-ամբին կնքեր, առնաա Մալբ
Ս. Կորպորացիոն ինքերն, Անգալերը
կը իրեն 301 - 2001 թիվերը: 301-ը յոնե-
նաա և ի Գաղթերն Ա. Կաղթերն 302-ը
302-ը Արած Ա.Ի, 2001-ը վերադարձուած
և Հանրապետութեն տնայարդին:

ՎԱՐՉԱՊԵՏԸ
«ԿԱՆԱԶ» ԳՈՐԾԱՏՈՒՆԸ
ՍՅՅԵԼՍԻՆ

Յուլիոս 28-ին, վարչապետ Վազգեն Սարգսյանի Արդիւնաբերութեան և Առեւտրային նախարար Հայկ Գրիգորեանի, Կղերական Դատաւանան նախագահ Տէրան Սարգսեանի, Կոտու Նիկոնորեան Աղբ. Արդարեւանի նախագահ Յաղէկ Սարգսեանի և պաշտօնատար այլ անձերու ներկայութեամբ պիտի ալիցան և ժամանակ դարձուտան: Հաստատութիւնը հիմնուած է 1950-ին, և անցնելով տարիներ ժամ 20 հասարակ աշխարհիկ դասակարգի արտադրութիւններ կ'արտադրէ թաղամասի երկրիներ: Գործաւան տնօրէնը Ռ. Եղորդեան ներկայացնելով իր դիմաւորները Հաստատութիւնը պարգեւ է տնօրէնելով իր անձնակազմը, Հաստատութիւնը ԲԷ 530 հազար տնօրէն պարգեւ տնօրէն:

ՕՐՈՒԱՆ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԼՈՒՐԵՐԸ

ՄԱՐԳԱՅԻՆ ԻՐԱԽԱՆՑ
ԵԻՐԱՊԱԿԱՆ ԱՏԵԱՆ

**ՅՐԱՆՍԱ
ԴԱՏԱՊԱՐՏՈՒՆՅԱԻ
«ԶԱՐԶԱՐԱՆՔ»-Ի
ԻՐԱՐԿՄԱՆ ՅԱՆՑԱՆՔՈՎ**

ԹՈՒՐՔԻԱՅԷՆ ՉԱՏ ՄԻԱԿ
ԵՒՐՈՊԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ
ԵՐԿԻՐՆ Է

[illegible]

ԼՂՀ ՆԱԽԱԳԱՀԸ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԷՋ

Լ.Լ.Հ նախագահ Արկադի Դուդակով
 խորհրդակցելու առթիվ Երևան դաշնակց
 ուլիս 28-ին: Հանդիպումներ ունեցավ
 Հայաստանի իշխանութիւններու ղե-
 ճավարներուն հետ:

ՈՁ ՄԻԿ ԳՈՅ ԵԿԵՂԵՅԻ
ԱՐՅԱՆԻ ՄԻՉ

[illegible][illegible]

Տրանսան կը դառապարտուի Սթրա-
պուրիկ Առեանին կողմէ որովհետ
«չարեաքանքի» որակին համար, Ատ-
եանը համոզուած է որ «Ֆիլիքսկան»
մտային բրտաթեան չործուած արաբ-
ները ցաւեր և տառապանքներ տեղեցած
են, որոնք ծանրագէշիւ և անողոր բնոյթ
կը կրեն:

Ձրանոսա նաեւ 500 հազար Ձր. պէտք է տայ Սերժուհիի:

ՍՏԼՆԷՆ ՎԱՐԿԱՐԵԿԻՋ ԵՎ ՆՈՒԱՍՏԱԳՈՒ-

(Ծարք Գ. Է)

Եայ տոնակատարութեան ընթացքին տեղի կ'ունենան հանդիպումներ ու այլ տեսարկումներ Հայաստանի ու Սփյուռքին հարկերու հետ: «Այսպէս, ինչպէս ինչպէս, մարտնչութիւն, Արցախի այսօրվայ իր ազատութեան յարցանակը նուազած եւ հոգեպէս վերականգնուած, կամայից հայտնութեան հետ նշուի եւ Զինուորական ընդունման 1700-ամեակը» կըրպակեմ եւ Պատեն Առաջ:

«ԱՐՄԷՆԹԷԼ»Ի
ՄԵԿԱԿԱՆԱՇՆՈՐ ՀՈՒՄԸ
ԱՊՐԻԼՆԻ ԷՐ

[illegible]

(Ծառ. Ա. Էթել)

ՅԱՒԱԿՈՒԹԻՒՆ

ՓՈԽԱՆ ԾԱՂԵՍԱԿԻ

Ի ՅԻՇԱՍԱԿ

Յիւ պարտաւոր տնի Զարմաթի Նամար քր. Եւրոպայի Խորհրդայնի մէջ, այս ցար տապալումով ճորտ ճամբարացիներ իրեն Քաղաքի ինչպէս... Բարեբաւ Լորտալի ցարդ այս ցարապարտութեան տարեկն մէջ, Քաղաքի տարեկնի քր. Տիմա Կարգին ունի Զարմաթի, ինչ որ քաղաքի ճաշարաններ քր. Ներշնչի քր. Փարմիկի (ՎՊՆՈՒՆ, Յուլիս 20) Երկր, Քաղաք տարեկնի քր. Կարգին Զարմաթի դատարանում, ու մէկը կը թողարկուի - շեղուի... Եւրոպայ կը թաղուի մեր առջեւ:

ԲԱՆԻ ԻՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՅԻՄԱՆԱՆ առաւարդի Եւրոպայի քր. Լորտալի կողմէն որ շեղուի մը սերտ ժողովուրդի թաղարկի Եւրոպայի տնի որ ժողովուրդարանում: Եւրոպայի մը քր. Կարգին Զարմաթի, ինչ որ քաղաքի ճաշարաններ քր. Ներշնչի քր. Փարմիկի (ՎՊՆՈՒՆ, Յուլիս 20) Երկր, Քաղաք տարեկնի քր. Կարգին Զարմաթի դատարանում, ու մէկը կը թողարկուի - շեղուի... Եւրոպայ կը թաղուի մեր առջեւ:

Հաղորդակցութեան ճիշդ Գիտութեան մասին տարեկն, Մարտիկի Տարեկնի մասին Հարցազրուցում Մարտիկի մասին ժողովուրդի կը թաղուի մեր առջեւ: Մարտիկի ճաշարաններ քր. Ներշնչի քր. Փարմիկի (ՎՊՆՈՒՆ, Յուլիս 20) Երկր, Քաղաք տարեկնի քր. Կարգին Զարմաթի դատարանում, ու մէկը կը թողարկուի - շեղուի... Եւրոպայ կը թաղուի մեր առջեւ:

Տէր և Տիկին Անդրանիկ Մարգարիտ, քաղաքի Մարտիկի և Արեւ իրենց կը թաղուի: Մարտիկի ճաշարաններ քր. Ներշնչի քր. Փարմիկի (ՎՊՆՈՒՆ, Յուլիս 20) Երկր, Քաղաք տարեկնի քր. Կարգին Զարմաթի դատարանում, ու մէկը կը թողարկուի - շեղուի... Եւրոպայ կը թաղուի մեր առջեւ:

ՅԱՒԱԿՈՒԹԻՒՆ

Յարմաճաշ Կարգին Մարտիկի և Արեւ - Կոնկ և Վիկի իր Պէր Մարտիկի մասին Հարցազրուցում Մարտիկի մասին ժողովուրդի կը թաղուի մեր առջեւ: Մարտիկի ճաշարաններ քր. Ներշնչի քր. Փարմիկի (ՎՊՆՈՒՆ, Յուլիս 20) Երկր, Քաղաք տարեկնի քր. Կարգին Զարմաթի դատարանում, ու մէկը կը թողարկուի - շեղուի... Եւրոպայ կը թաղուի մեր առջեւ:

Յարմաճաշ Կարգին Մարտիկի և Արեւ - Կոնկ և Վիկի իր Պէր Մարտիկի մասին Հարցազրուցում Մարտիկի մասին ժողովուրդի կը թաղուի մեր առջեւ: Մարտիկի ճաշարաններ քր. Ներշնչի քր. Փարմիկի (ՎՊՆՈՒՆ, Յուլիս 20) Երկր, Քաղաք տարեկնի քր. Կարգին Զարմաթի դատարանում, ու մէկը կը թողարկուի - շեղուի... Եւրոպայ կը թաղուի մեր առջեւ:

Յարմաճաշ Կարգին Մարտիկի և Արեւ - Կոնկ և Վիկի իր Պէր Մարտիկի մասին Հարցազրուցում Մարտիկի մասին ժողովուրդի կը թաղուի մեր առջեւ: Մարտիկի ճաշարաններ քր. Ներշնչի քր. Փարմիկի (ՎՊՆՈՒՆ, Յուլիս 20) Երկր, Քաղաք տարեկնի քր. Կարգին Զարմաթի դատարանում, ու մէկը կը թողարկուի - շեղուի... Եւրոպայ կը թաղուի մեր առջեւ:

Կարգին Մարտիկի և Արեւ - Կոնկ և Վիկի իր Պէր Մարտիկի մասին Հարցազրուցում Մարտիկի մասին ժողովուրդի կը թաղուի մեր առջեւ: Մարտիկի ճաշարաններ քր. Ներշնչի քր. Փարմիկի (ՎՊՆՈՒՆ, Յուլիս 20) Երկր, Քաղաք տարեկնի քր. Կարգին Զարմաթի դատարանում, ու մէկը կը թողարկուի - շեղուի... Եւրոպայ կը թաղուի մեր առջեւ:

ԹԵՆԻՍ

ՄԱՐԻ-ԳԱՅԱՆԻ ՄԱՐԻՍԵՐԻՆԻ ԵՐԻՊՈՒՄԻ ՊԱՆԿԱՆԻՆԻՆԻ ԱՆՈՒՄԱՆ

Եւրոպայի 14-20 տարեկան պատանիներ, Քիշիկի տարեկանի մրցումները տեղի կը թաղուի մեր առջեւ: Մարտիկի ճաշարաններ քր. Ներշնչի քր. Փարմիկի (ՎՊՆՈՒՆ, Յուլիս 20) Երկր, Քաղաք տարեկնի քր. Կարգին Զարմաթի դատարանում, ու մէկը կը թողարկուի - շեղուի... Եւրոպայ կը թաղուի մեր առջեւ:

ՀՈՒՐԻԿ ԳԱՅԱՆԻՆԻՆԻ ՄԱՐԻՍԵՐԻՆԻ ԱՆՈՒՄԱՆ

ՊԱՐԻՍԻՆԻ ԲԱՐԻՍԵՐԻՆԻ

ՊԱՐԻՍԻՆԻ ԲԱՐԻՍԵՐԻՆԻ

ՊԱՐԻՍԻՆԻ ԲԱՐԻՍԵՐԻՆԻ

ՊԱՐԻՍԻՆԻ ԲԱՐԻՍԵՐԻՆԻ

ՊԱՐԻՍԻՆԻ ԲԱՐԻՍԵՐԻՆԻ

ՊԱՐԻՍԻՆԻ ԲԱՐԻՍԵՐԻՆԻ

TELEVISION
FRANCE 2
Dimanche 1^{er} Août à 9 heures 30
Danses traditionnelles d'Arménie.

ՀԱՅ ՄԱՐԻՍԵՐԻՆԻ ՏՈՒՆ
ՄԱՐԻՍԵՐԻՆԻ

Մարտիկի Հայ Մարտիկի Տարեկնի 31:

VOYAGE A VENISE

L'Association SAINT-CROIX de Paris
projette de réaliser en Novembre
le voyage à Venise qui avait dû être
ajourné en 1988. Les personnes intéressées
sont priées de prendre contact
le plus rapidement possible avec
Le Secrétaire de l'Association :

ou la Paroisse de Paris :
ou la Paroisse d'Arrouville-lès-Gonesse:

ou la Paroisse d'Arrouville-lès-Gonesse:

ou la Paroisse d'Arrouville-lès-Gonesse:

ou la Paroisse d'Arrouville-lès-Gonesse:

ou la Paroisse d'Arrouville-lès-Gonesse:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
STRT : 571 027 317 000 15
Communication Paritaire : N° 55935

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ
տարեկնի քր. Տիմա Կարգին ունի Զարմաթի, ինչ որ քաղաքի ճաշարաններ քր. Ներշնչի քր. Փարմիկի (ՎՊՆՈՒՆ, Յուլիս 20) Երկր, Քաղաք տարեկնի քր. Կարգին Զարմաթի դատարանում, ու մէկը կը թողարկուի - շեղուի... Եւրոպայ կը թաղուի մեր առջեւ:

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ

ԳՆԵՐ ԳԻՆԵՐԻՆԻ ԶԵՐԻՆԻՆԻՆԻ